



Nouvelles cultures? *Nieuwe culturen?*

© Teresa Sfrateich



p.4

Ecole Sans Souci
Sans Souci School



p.5

Code du logement
Huisvestingscode



p.17

Journée des Parentalités
Dag voor de Ouders



pp 18-19

Chantier Bailli-Trinité
Baljuw-Drievuldigheid werf

Nieuwe culturen?

In 2001 besliste de Gemeente Elsene, op initiatief van Sylvie Foucart, Schepen van Cultuur, om een vernieuwend, dynamisch en ambitieus cultureel beleid te steunen, met name door het gebruik van Geluid, Beeld en Nieuwe Technologieën.

Wanneer we het hebben over nieuwe culturen, bedoelen we eenvoudigweg culturen die zich vandaag ontwikkelen buiten de institutionele circuits.

Voorafgaande balans:

- dit gebruik staat erg vaak rechtstreeks in verband met de massamedia (tv, Internet, radio, bioscoop, videospelletjes), waarrond zich een populaire cultuur heeft ontwikkeld;
- de "elektronische" en "digitale" middelen zijn wijd verspreid: digitale foto-toestellen en spelconsoles zijn ongetwijfeld vaker terug te vinden in de huiskamer dan een tube olieverf of een piano;
- deze middelen zijn overigens courante productiemiddelen geworden (vooral dan de computer voor ons werk van alledag), die ook ten dienste van alle andere kunstvormen kunnen worden gesteld!
- de institutionele hulpvoorzieningen (subsidies, scènes en productiemiddelen) blijven echter belachelijk laag ten opzichte van andere disciplines;
- deze praktijken leiden tot slot vaak tot nieuwe vormen van relaties en producties tussen de artiesten, het publiek, de opdrachten: er is hier een sociaal laboratorium aan het werk dat de belangstelling wekt van de wereld van morgen... die voor de deur staat!

Sylvie Foucart wou daarom dit programma uitwerken. Het wordt vermeld in de Algemene beleidsverklaring en concentreert zich vooral rond drie assen:

- sensibilisering en vorming van het publiek;
- steun aan de vorming van artiesten;
- verspreiding van de werken met oog voor hun toegankelijkheid en kruising met het publiek.

Zo zijn er verschillende programma's ontstaan:

- **HYBRIDOMA** (www.hybridoma.be), over bio-art,
- **Ici on n'est pas chez les morts**, een project met videocreatie, documentaire en animatie in de Home Van Aa (OCMW van Elsene), met Eric d'Agostino en Caroline Cereghetti,
- **10 films over het Erfgoed van Elsene** (Laura Couderc),
- hulp aan het **Festival International du Court Métrage de Bruxelles**,
- de oprichting van een **multimediafonds** dat meer dan 700 werken op alle soorten dragers bevat,
- een **vernieuwend programma op de culturele plaatsen van de gemeente**,
- een **partnerschap met verenigingen** (zoals Imal, Transcultures, Constant, Musiques et recherches, Un Soir Un Grain, Komplot) of met artiesten en experts (Pascal Courtois, Louis Bec, Marie Vermeiren) die ons verlichten in onze keuzes,

Maar wat doet u in Elsene?

Soms vraagt men ons: "Maar wat doet u precies in Elsene?"
Bedekte toespeling: "wat is eigenlijk uw specialiteit?"

Welnee, dat is geen domme vraag! Vraag het maar aan iedereen die ons zegt "er zit beweging in", "er zit van alles in", "bedankt", "wat een verandering!", "eindelijk!", ... of ze nu aan de kant staan van de artiesten, van de verenigingen of van het publiek! Allemaal aan dezelfde kant in feite, als er maar aandacht aan geschonken wordt...

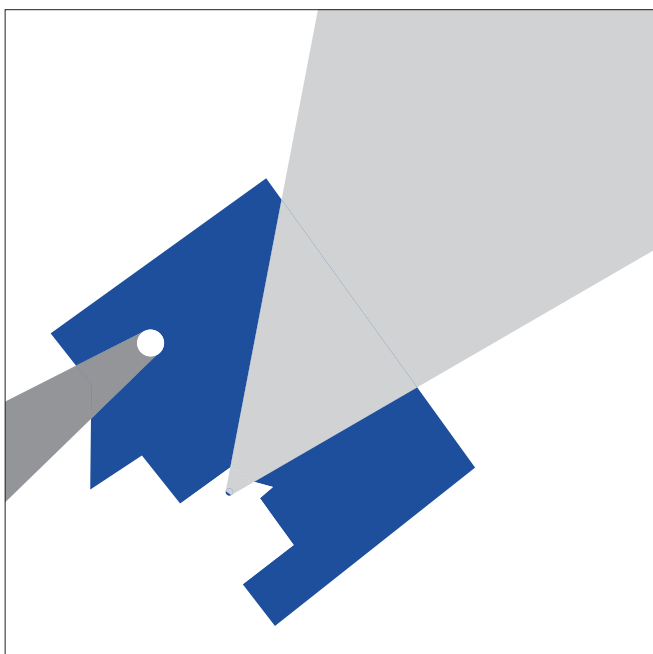


Deze - denkbeeldige - specialiteiten die iedereen zou willen terugvinden in een te institutionaliseren "programma", zijn een wel erg onhandige manier om gaandeweg het universele karakter van een Openbare Dienst van de Cultuur te vergeten: alles voor, door en met iedereen!

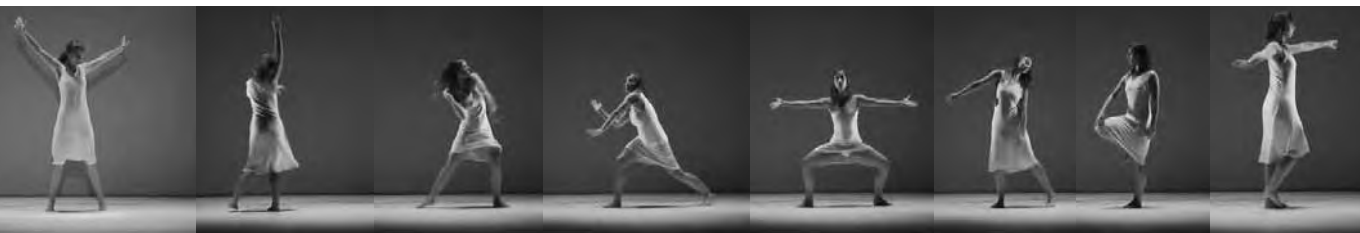
"Wozu Dichter in dürftiger Zeit? Waartoe dienen dichters in een tijd van armoede?" (Hölderlin)

Velen proberen hier elke dag samen met ons een antwoord op te vinden, tegen de enige gedachte aan consumptie in!

"Je bent thuis, alles is van u"



© Teresa Stralevich





"Tu es chez toi tout t'appartient"

En 2001, à l'initiative de Sylvie Foucart, Echevine de la Culture, la Commune d'Ixelles a décidé de soutenir une politique culturelle innovante, dynamique et ambitieuse, notamment dans les pratiques du Son, de l'Image et des Nouvelles Technologies.

Au moment où l'on célèbre Jules Verne, merveilleux inventeur d'histoires du monde de demain, les images, les sons, les flux d'informations sont autant de moyens d'interroger le monde qui toujours devient, tout en savourant le plaisir de la découverte.

La volonté de développer un programme Son – Image – Nouvelles technologies relève d'un choix politique fondé sur un constat:

- ces pratiques sont très souvent en relation directe avec des médias de masse (la télévision, l'Internet, la radio, le cinéma, les jeux vidéo), or une culture populaire s'est développée autour de ceux-ci;
- les outils "électroniques" et "numériques" sont largement répandus (on trouve sans doute plus d'appareils photos numériques ou de consoles de jeux dans les foyers qu'un piano ou un cheval);
- ils sont devenus des moyens courants de production (particulièrement l'ordinateur), qui peuvent être mis au service de tous les autres arts!
- ces pratiques, ces outils et ces techniques sont depuis peu et encore trop peu enseignés dans les académies, écoles d'art, cours d'expression artistique, etc.;
- les dispositifs d'aide de la Communauté française en la matière (mis à part peut-être le cinéma) sont infiniment réduits par rapport à ceux consacrés au théâtre, à la lecture, à la danse;
- il n'y a pas en Communauté française de réelle "scène" institutionnelle consacrée par les pouvoirs publics à ces pratiques;
- enfin, ces pratiques conduisent souvent à de nouveaux modes de relations et de productions entre les artistes, les publics, les marchés: un laboratoire social y est à l'œuvre qui intéresse le monde de demain ... qui est déjà presque celui d'aujourd'hui!

Ce constat est doublé d'une réflexion élémentaire: la meilleure école critique du regard et de l'oreille, la meilleure éducation aux images, aux sons, à l'usage du Web et de l'ordinateur reste sans doute celle qui trouve son ancrage dans la création artistique.

Quand tout autour de nous convoque à la normalité ou au repli identitaire (solitaire, familiale ou communautaire), les artistes, nous disent incessamment: "*rien jamais ne va de soi, et cela nous concerne tous!*". Ils nous le montrent chaque jour... depuis les premières empreintes de mains sur les parois d'une caverne préhistorique.

Nouvelles cultures?

En fait de nouvelles cultures, il s'agit surtout de cultures qui se développent aujourd'hui hors des circuits institutionnels.

Sylvie Foucart a donc souhaité mettre en œuvre ce programme énoncé dans la Déclaration de politique générale la majorité en l'articulant sur trois axes:

- sensibilisation et formation des publics;
- soutien (financier et technique) à la production des artistes;
- diffusion des œuvres dans un souci d'accessibilité et de croisement de tous les publics.

Plusieurs programmes ont ainsi vu le jour:

- **HYBRIDOMA** (www.hybridoma.be), sur le bio-art,
- **Ici on n'est pas chez les morts**, un projet de création vidéo, de documentaire et d'animation au Home Van Aa (CPAS d'Ixelles), avec Eric d'Agostino et Caroline Cereghetti,
- **10 films sur le Patrimoine ixellois** (Laura Couderc),
- l'aide au **Festival International du Court Métrage de Bruxelles**,
- la constitution d'un **fonds multimédia** rassemblant plus de 700 œuvres sur tous supports,
- une **programmation innovante dans les lieux culturels de la commune**,
- un **partenariat avec des associations** (Imal, Transcultures, Constant, Musiques et recherches, Un Soir Un Grain, Komplot, entre autres) ou des artistes et experts (Pascal Courtois, Louis Bec, Marie Vermeiren) qui nous éclairent dans nos choix.

Ni élitiste, ni exclusif!

Soutenir les pratiques du Son, de l'Image et des Nouvelles Technologies, ce n'était évidemment pas un choix élitiste et exclusif. Qu'on juge plutôt.

Le Musée d'Ixelles se renouvelle sans cesse et convie aujourd'hui, chaque premier dimanche du mois, les publics à la découverte gratuite de ses collections permanentes autour d'une œuvre mise particulièrement en valeur.

La Bibliothèque communale développe ses activités "Jeunesse" et "Adultes" dans le cadre obtenu en 2002 d'un contrat-programme avec la Communauté française: elle assure avec bonheur la promotion de la lecture et des écritures, notamment via des ateliers pour jeunes publics et adultes.

Le théâtre est soutenu fortement, grâce à des conventions pluriannuelles (Théâtre Marni, Théâtre L'L, bientôt le Théâtre Molière avec Muziekpubliek et l'Infini-Théâtre en résidence), ou encore le soutien aux créations émergentes au Petit Théâtre Mercelis.

La musique fait l'objet d'une programmation de premier ordre (classique, variétés, opéra, etc.), avec l'aide de Michel Lysight, professeur au Conservatoire Royal de Bruxelles, à Muziekpubliek, à Inaudible et son animateur infatigable, Guy Strale....

Quant au volet éducatif, il y en a pour tous les âges et tous les goûts: des visites guidées le dimanche au Musée en passant par les promenades urbaines, ou encore des projets transversaux comme Mon Quartier en Noir et Blanc ou Memor'Ecole, les projets vidéo de SOS Jeunes Quartier Libre ou les ateliers du Théâtre de la Toison d'Or.

Et la fête déroule son tapis rouge à la moindre occasion: Mais Qu'est-ce qu'elles font!, Festival du Court Métrage, Nuit Blanche, Jazz Marathon et bientôt Ixelles, Ma découverte!

Et l'on pourrait encore parler de la politique culturelle en matière de Patrimoine, d'art urbain, de développement des infrastructures culturelles communales (Théâtre Mercelis, Théâtre Molière, Chapelle de Boondaël), etc.

Mais qu'est-ce que vous faites à Ixelles?

On nous pose quelquefois la question "*Mais que faites-vous au juste à Ixelles?*" Sous-entendu: "*c'est quoi, votre spécialité?*".

Hé bien non, ce n'est pas la tête de veau! Demandez à celles et ceux qui nous disent "ça bouge", "y a plein de choses", "merci", "quel changement!", "enfin!", ... qu'ils soient du côté des artistes, du côté des associations, ou encore de celui des publics! Le même côté en fait, pour peu que l'on y prête attention...

Ces spécialités – illusoire – que d'aucuns aimeraient trouver dans une "programmation" à institutionnaliser, sont une bien maladroite façon d'oublier en cours de route l'universalité d'un Service public de la Culture: tout pour, par et avec tout-te-s!

"*Wozu Dichter in dürftiger Zeit? Pourquoi des poètes en un temps de manque?*" (Hölderlin)

Nombreux sont ceux qui tentent d'y répondre chaque jour avec nous, contre la pensée unique de la consommation!

*[...] tu es chez toi tout t'appartient
[...]
Je me souviens de toi ville des météores
Ils fleurissaient en l'air pendant ces nuits où rien ne dort
Jardins de la lumière où j'ai cueilli des bouquets
Tu dois en avoir assez de faire peur à ce ciel
Qu'il garde son hoquet
On imagine difficilement
À quel point le succès rend les gens stupides et tranquilles
À l'institut des jeunes aveugles on a demandé
N'avez-vous point de jeune aveugle ailé
Ô bouches l'homme est à la recherche d'un nouveau langage
Auquel le grammairien d'aucune langue n'aura rien à dire
Et ces vieilles langues sont tellement près de mourir
Que c'est vraiment par habitude et manque d'audace
Qu'on les fait encore servir à la poésie
[...]
La Victoire (extraits)
Guillaume Apollinaire (1880 - 1918)*

U NOUVEAU DANS
ES OPÉRATIONS DE
PROPRETÉ "TULIPE"

es opérations ont été mises sur pied par
Commune au printemps 2002.
appelons qu'elles ne visent pas à
velopper des actions exceptionnelles
s, dans un quartier donné, à mieux faire
maître les services existants et à les
ener à une meilleure collaboration. Sont
si visés, outre le service communal de la
preté, l'Agence régionale Bruxelles-
preté, les APS, la zone de Police
elles-elles ainsi que les associations
commerçants et les nouya
mmerciaux, et bien entendu les riverains.

oi de neuf?
ormais les 4 opérations permettront
couvrir l'ensemble de la commune.
es se dérouleront sur une période on
plus longue (2 semaines) et seront
e fois précédées d'une rencontre
olique avec l'Échevinat et Le Service de
Propreté (annoncée par un toutes-
tes distribué dans le secteur concerné).

PROGRAMME POUR L'ANNÉE 2005:

ipe 11 29/04 → 13/05

teur Waterloo/Bailli/Châtelain

ipe 12 03/06 → 17/06

te de Namur

ipe 13 09/09 → 23/09

gey/Malibran/Blyckaerts

ipe 14 14/10 → 30/10

ondaal/Université

PRAKTISCHE INFO
REINHEID NR. 12

IEUWS OVER DE
ETHEIDSOOPERATIES
TULP"

ze operaties werden in het voorjaar van
02 ingevoerd door de Gemeente.
willen geen bijzondere acties
wikkelen, maar in een wetbepaalde
k de bestaande diensten meer
kendheid geven en ze onderling beter
en samenwerken. Naast de
meentelijke dienst voor reinheid
rden het Regionale Agentschap Net
issel, de PVA, de Politiezone Brussel-
ene, de handelaarsverenigingen en de
mmerciële kernen, maar natuurlijk ook
buurtbewoners beoogd.

is er nieuw?

ortaan zullen de 4 operaties in de hele
meente plaatsvinden. Ze zullen iets
ger duren (2 weken) en worden
kens voorafgegaan door een openbare
moeting met het Schepenkantoor en
Dienst Openbare Reinheid
angekondigd door ongeadresseerde
evenbusreclame die in de betrokken
tor wordt beedeeld).

PROGRAMMA VOOR HET JAAR 2005:

p 11 29/04 → 13/05

tor Waterloo/Bailli/Châtelain

p 12 03/06 → 17/06

amse Poort

p 13 09/09 → 23/09

gey/Malibran/Blyckaerts

p 14 14/10 → 30/10

ondaal/Universiteit

Quand l'école Sans Souci rencontre son quartier

"Et si la Place El Djemaa éclatait de ses bruits et de ses odeurs au bout de la rue Sans Souci? Et si les tigres rodaient dans la cour de l'école? Et si..."



"Et si l'on racontait tout cela dans une bande dessinée? Nous avons découvert comment on dessine au Japon, en Turquie et... en Amérique! Comment les enfants vont à l'école, quel est leur plat favori... Et nous avons eu envie de construire une ville imaginaire, où toutes les origines, toutes les cultures se mélangent."



"En als dit alles nu eens wordt verteld in een stripverhaal? We hebben ontdekt hoe ze tekenen in Japan, Turkije en ...in Amerika! Hoe de kinderen naar school gaan, wat hun lievelingsgerecht is... En we kregen zin om een denkbeeldige stad te bouwen, waar mensen uit alle landen en culturen samen wonen."

We mochten van onze ouders voorwerpen mee naar school nemen die afkomstig zijn van onze familie, van hun land, en die trots aan onze leerkrachten en vrienden laten zien. Anderen hebben dan weer alles geleerd over film: decors bouwen, een verhaal schrijven en dan beginnen met opnemen, filmen en vooral: acteren!

De mensen in de wijk waren benieuwd om ons aan het werk te zien en stonden verbaasd over onze kennis over het beroep van cineast! Ze gaven ons ideeën en advies, en beloofden op 10 juni te komen

Nos parents nous ont permis d'apporter à l'école des objets qui viennent de la famille, du pays, et on est très fier de les montrer à nos instituteurs et à nos amis. D'autres ont tout appris sur le cinéma: construire les décors, écrire l'histoire et puis enregistrer, filmer et surtout, être acteur! Dans le quartier, les gens étaient curieux de nous voir à l'oeuvre, étonnés de nos connaissances du métier de cinéaste! Ils nous donnent des idées et des conseils, et nous ont promis de venir voir les BD et la vidéo au Petit Théâtre Mercelis, le 10 juin. Ils visiteront notre école, on leur présentera nos parents, nos instituteurs, et nous serons tous fiers de notre quartier."

Les classes de 5^e et 6^e primaires du groupe scolaire Sans Souci participent depuis un an au projet "A la rencontre de... dans mer école, mon quartier." Conçu par l'asbl "Quartier libre", il est soutenu par l'Echevine de l'Instruction Publique et de la Santé, Françoise Picqué, et l'Echevine de la Culture, Sylvie Foucart. Leur souhait: ouvrir l'école au quartier et le quartier à l'école et mettre en évidence la richesse des différentes cultures qui vivent à Ixelles.



Avec l'aide d'une animatrice culturelle Maria D'Amico, d'un opérateur vidéo, Olivier Barre, et d'un opérateur Arts Plastiques, Olivier Spinewine, les enfants ont été sensibilisés à des techniques modernes d'expression et de communication et ont laissé libre cours à leur imagination. Les animateurs de "Quartier Libre" tentent de pérenniser l'expérience par la mise en place d'un "collectif" de parents qui sera le relais entre tous les membres de la communauté éducative.

Garance Miloën et Marco Giannoni (SOS Jeunes - Quartier Libre) sont à votre disposition pour vous donner toute information, complétement sur le projet et sur l'exposition au 02 503 19 90.

De school Sans Souci ontmoet haar wijk

"En als de geluiden en geuren opstijgen van op het El Djemaa plein op het einde van de Sans Soucistraat? En als er tijgers rondlopen op het schoolplein? En als..."

kijken naar de strips en de video in het Klein Mercelistheater. Ze zullen een bezoek brengen aan onze school, we zullen hun ouders en leerkrachten aan hen voorstellen en we zullen oprecht trots kunnen zijn op onze wijk."

De 5^e en 6^e klas van de lagere school van de scholengroep Sans Souci nemen sinds een jaar deel aan een project dat werd bedacht door de vzw "Quartier libre" en de steun krijgt van de Schepenen van Openbaar Onderwijs en Gezondheid, Françoise Picqué, en van de Schepenen van Cultuur, Sylvie FOUART. Hun wens: de school openstellen voor de wijk en de wijk voor de school en de rijkdom van de verschillende culturen die in Elsene wonen in de kijker zetten.

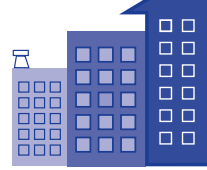
Met behulp van Maria D'Amico (culturele animatrice), Olivier Barre (video operator), en Olivier Spinewine (operator Plastische Kunsten) werden de kinderen gesensibiliseerd voor moderne expressie- en communicatietechnieken en konden ze hun verbeelding de vrije loop laten gaan. De animateurs van "Quartier Libre" proberen de ervaring te laten voortduren door een "werkgroep" van ouders in te voeren die de schakel vormen tussen alle leden van de onderwijsgemeenschap.

U kunt Garance Miloën en Marco Giannoni (SOS Jeunes - Quartier Libre) bereiken op het nummer 02 503 19 90 voor alle bijkomende informatie over het project en de tentoonstelling.



Logement: vous avez le Code?

Etre bien informé: une garantie pour l'amélioration du logement dans notre commune.



La Région bruxelloise dispose, depuis quelques mois, d'un "Code du Logement" qui définit, entre autres, les critères minimum pour qu'un logement soit "décent", qu'il puisse garantir la sécurité et la santé de ses habitants, dans un cadre de vie digne de la capitale de l'Europe!

Notre Commune a fait de la lutte contre l'insalubrité des logements une priorité. Elle a renforcé le service en charge de ces matières et aujourd'hui, à l'initiative de l'Echevine de la Qualité de la vie, Françoise Picqué, elle met à la disposition de tous, locataires et propriétaires, une brochure qui facilite la lecture de ce "Code du Logement".

Celui-ci précise les critères auxquels les immeubles loués doivent répondre. Les propriétaires peuvent demander une visite des logements qu'ils mettent en location afin de s'assurer de la conformité de leur bien. Ils obtiendront ainsi un certificat "de conformité", qui assurera une plus-value à ce bien. Le code rappelle aussi au locataire l'obligation d'user du logement qu'il occupe et de l'entretenir "en bon père de famille".

Cette brochure indique un certain nombre de règles élémentaires de gestion de l'environnement intérieur, relatives à la prévention des moisissures et de la condensation, des intoxications aux gaz brûlés, des envahissements de parasites, des incendies, explosions et dégâts des eaux ainsi qu'au nombre d'habitants qui peuvent raisonnablement occuper un logement en fonction de ses dimensions.

Il est donc recommandé que chaque Ixellois locataire s'assure, avant de faire valoir ses droits en portant plainte auprès du Service d'Inspection Régionale, qu'il n'est pas le principal responsable des vices dont il a à souffrir. A défaut de quoi les problèmes constatés ne pourront être totalement imputés au logement et par delà au propriétaire.

La brochure est à votre disposition dans différents services communaux (à noter que la version néerlandaise est en cours d'élaboration): état civil, urbanisme, et bien sûr au service "Qualité de vie" qui peut également vous donner tout renseignement complémentaire au 02 515 67 35.

Huisvesting: hebt u de Code?

Goed op de hoogte zijn: een garantie voor de verbetering van de huisvesting in onze gemeente.

Het Brusselse Gewest beschikt sinds enkele maanden over een "Huisvestingscode" die onder andere de minimumcriteria bepaalt voor een "bruikbare" woning, die de veiligheid en gezondheid van zijn bewoners kan waarborgen in een waardig leefkader in de hoofdstad van Europa!

Onze Gemeente heeft van de strijd tegen de onbewoonbaarheid van woningen een prioriteit gemaakt. Ze heeft de dienst versterkt die met deze zaken is belast en vandaag stelt ze op initiatief van Françoise Picqué, Schepen

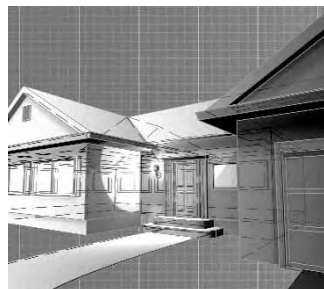
van Levenskwaliteit, een brochure op, voor iedereen, zowel huurders als eigenaars, die de "Huisvestingscode" gemakkelijker leesbaar maakt.

Deze brochure vermeldt de criteria waaraan de verhuurde gebouwen moeten voldoen. De eigenaars kunnen de woningen die ze te huur stellen laten bezichtigen om er zeker van te zijn dat hun goed voldoet aan de voorwaarden. Ze krijgen dan een "conformiteitscertificaat", dat een meerwaarde voor dit goed vormt. De code herinnert de huurders ook aan hun verplichting om de door hen gehuurde woning als een "goede huisvader" te gebruiken en te onderhouden.

Deze brochure vermeldt een aantal elementaire regels voor het beheer van het interieur tot voorkoming van schimmel- en condensvorming, vergiftiging door verbrandingsgasen, inval van parasieten, brand, explosies en waterschade, alsook voor het aantal bewoners die een woning redelijkerwijze mogen bezetten in functie van de grootte ervan.

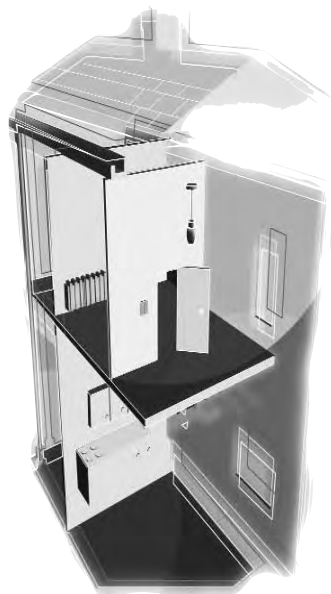
Het strekt dus tot aanbeveling dat elke huurder in Elsene eerst nagaat of hij zelf niet de hoofdverantwoordelijke is voor de gebreken waarmee hij te kampen heeft, voordat hij zijn recht doet gelden en klacht indient bij de Gewestelijke Inspectiedienst. Als hij dat niet doet, kan het zijn dat de vastgestelde problemen niet volledig worden toegeschreven aan de woning en dus aan de eigenaar.

U kunt de brochure bekomen bij de verschillende gemeentediensten (de Nederlandse versie wordt nog opgesteld): burgerlijke stand, stedenbouw, en natuurlijk op de dienst "Levenskwaliteit" die u tevens alle bijkomende informatie kan geven op het nummer 02 515 67 35.



Une soirée d'information sur "Le Code du Logement: le minimum pour habiter à Bruxelles" est organisée par l'asbl Habitat & Rénovation, dans le cadre des Contrats de Quartier Blyckaerts et Malibrán, le mardi 28/06 à 20.00 (voir 1^{er} page Agenda).

Een infoavond over "de Huisvestingscode: het minimum om in Brussel te wonen" wordt georganiseerd door de vzw Habitat & Rénovation, in het kader van de Wijkcontracten Blyckaerts en Malibrán, op dinsdag 28/06 om 20.00 (zie blz. 1 Agenda).



LOGEMENT: DES SOLUTIONS À TRAVAILLER ENSEMBLE!

La Coordination Sociale d'Ixelles a réuni récemment ses partenaires autour de la thématique du logement. Ses membres se sont donné pour objectif de se concentrer sur plusieurs aspects de cette thématique tels que l'insalubrité, le prix des loyers, le droit des locataires, l'accès aux logements privés et sociaux,...

La problématique du logement est complexe et les solutions relèvent de différents niveaux de pouvoir. La Coordination Sociale d'Ixelles veut faire connaître les dispositifs existants, notamment sur le territoire ixellois, pour mieux articuler les actions.

Quelques institutions présentes à Ixelles dans le secteur du logement:

- Commune d'Ixelles, 02 515 63 50
Chée d'Ixelles 168, www.ixelles.be
- Contrat de Quartier Malibrán - Blyckaerts: 02 640 18 82
Chée d'Ixelles 241
camille.bredael@brutele.be
- CPAS - Cellule logement: 02 641 55 40, Chée de Boondaal 92
benedicte.remu@publink.be
- Fonds du Logement de la Région de Bruxelles-Capitale: 02 504 32 11
Rue de l'Été 73, www.fondsdulogement.be
- Foyer Ixellois: 02 649 20 13
Rue des Cygnes 8, info@foyerixellois.be
- Habitat & Rénovation: 02 639 60 14
Rue Sans Souci 110a
habitatrenovation@skynet.be

Autres institutions dans la région bruxelloise:

- Rassemblement Bruxellois pour le Droit à l'Habitat (RBDH): 02 502 84 63
Rue du Grand-Serment 2/1 - 1000
Bruxelles - rbdh@skynet.be
- Société du Logement de la Région de Bruxelles-Capitale (SLRB): 02 533 19 11
Rue Jourdan 45-55 - 1060 Bruxelles
slrb@slrb.irisnet.be
- Coordination sociale: 02 644 13 68, csxl@skynet.be

HUISVESTING: OPLOSSINGEN OM SAMEN TE WERKEN!

De Maatschappelijke Coördinatie van Elsene rondt het onlangs haar partners samen voor de thema huisvesting. De leden stelden zich tot doel te beraadslagen over verschillende aspecten van dit thema, zoals onbewoonbare woningen, huurprijzen, rechten van de huurders, toegang tot privé- en sociale woningen,...

Huisvesting is een complex probleem en de oplossingen moeten van verschillende beleidsniveaus komen. De Maatschappelijke Coördinatie van Elsene wil de bestaande middelen meer bekendheid geven, met name op het grondgebied van Elsene, zodat de maatregelen hierrond beter kunnen worden georganiseerd.

Enkele bestaande instellingen in Elsene in de huisvestingssector:

- Gemeente Elsene: 02 515 63 50
Elsensesteenweg 168, www.elsene.be
- Wijkcontract Malibrán - Blyckaerts: 02 640 18 82, Elsensesteenweg 241, camille.bredael@brutele.be
- OCMW - Cel huisvesting: 02 641 55 40 Boondaalsesteenweg 92
benedicte.remu@publink.be
- Woningfonds van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest: 02 504 32 11
Zomerstraat 73 - www.fondsdulogement.be
- Foyer Ixellois: 02 649 20 13
Zwanestraat 8 - info@foyerixellois.be
- Habitat & Rénovation: 02 639 60 14
Sans Soucistraat 110a
habitatrenovation@skynet.be

Andere instellingen in het Brussels Gewest:

- Brusselse Bond voor het Recht op Wonen (BBRW): 02 502 84 63
Grootserenstraat 2/1 - 1000
1050 BRUSSEL rbdh@skynet.be
- Brusselse Gewestelijke Huisvestingsmaatschappij (BGHM): 02 533 19 11
Jourdanstraat 45-55 - 1060 Brussel
slrb@slrb.irisnet.be

Sociale Coördinatie: 02 644 13 68, csxl@skynet.be



NUMÉROTER SA MAISON, UNE OBLIGATION

Il est bon de rappeler que chaque immeuble doit comporter un numéro et que c'est au propriétaire qu'il appartient de s'en assurer.

Le numéro doit être apposé sur la façade principale, à proximité de la porte d'entrée, et répété à l'entrée du jardin éventuel. Sa position doit être parallèle à la voie publique, à une hauteur comprise entre 1 et 2 mètres au-dessus du niveau du trottoir. Les chiffres, d'une hauteur de 7 à 10 centimètres, seront en métal ou simplement peints sur la façade.

En cas de défaut de placement, l'administration communale peut procéder d'office au numérotage de l'immeuble au moyen de peinture noire au pochoir industriel. Le coût de chaque numéro, placement compris, est à charge du propriétaire des maisons numérotées.

Pour tout renseignement complémentaire, vous pouvez vous adresser au Service des Permis d'Urbanisme, tél. 02 515 67 04 (Albert Dettienne).

NUMEREN HUIS NUMEREN, EEN VERPLICHTING

We willen eraan herinneren dat elk gebouw een nummer moet dragen en dat de eigenaar hiervoor moet zorgen. Het nummer moet worden aangebracht op de hoofdgevel, vlakbij de ingang, en moet eventueel ook aan de ingang van de voortuin hangen.

De nummer moet parallel met de openbare weg hangen, op een hoogte tussen 1 en 2 meter boven het niveau van het voetpad. De cijfers van 7 tot 10 centimeter hoog zijn gemaakt van metaal of worden gewoon op de gevel geschilderd.

Als er geen nummer wordt aangehangen, kan het gemeentebestuur de helft van de waarde van het gebouw door middel van zwarte verf met een industriële sjabloon. De kost voor elk nummer, plaatsing inbegrepen, moet worden betaald door de eigenaar van de genummerde huizen.

Voor meer inlichtingen kunt u terecht bij de Dienst Stedenbouwkundige Vergunningen, Tel. 02 515 67 04 (Albert Dettienne).

Un lien étroit de 8000 km Een hechte band van 8000 km



Fin juin, une délégation kinoise sera reçue par les Autorités communales d'Ixelles.

Eind juni zal een delegatie uit Kinshasa worden onthaald door de Gemeentelijke autoriteiten van Elsene.

Le jumelage entre Ixelles et la Commune congolaise de Kalamu (Kinshasa) demeure, on le sait, très chaleureux et vigoureux. Afin de maintenir des liens étroits et constructifs entre les deux entités communales et permettre à la symbolique Matonge-Ixelles / Matonge-Kalamu de se développer concrètement, les autorités communales de Kalamu rencontrent, à la fin du mois, les édiles ixellois.

Cette visite succède à celle de l'Echevin des Jumelages, Pierre Lardot, à Kinshasa, début avril. Ce déplacement lui a permis de suivre, sur place, l'état d'avancement des réhabilitations d'écoles co-financées par Ixelles et également d'examiner, en compagnie du Secrétaire communal et d'un ingénieur de la Commune, les futurs domaines de coopération envisageables.

C'est la première fois que le Collège ixellois accueille ses homologues kinois. La fête socio-culturelle de Matonge en Couleurs, dimanche 26 juin, constituera pour ces derniers l'occasion de joindre l'utile à l'agréable en découvrant, dans une ambiance chaleureuse, le quartier africain de notre Commune.

L'Echevinat des Jumelages sera représenté lors de cette journée festive, et vous aurez la possibilité de vous renseigner sur les projets de coopération et d'échanges développés par Ixelles. L'asbl "Les Amis de Wetchi" sera également de la fête et profitera de l'occasion pour clôturer l'opération "Un banc pour tous".

Tout sur "Porte de Namur, Matonge en fête et en musique": voir agenda.

De verbroedering tussen Elsene en de Kongolese gemeente Kalamu (Kinshasa) blijft erg hartelijk en sterk, dat is algemeen geweten. Om de nauwe en constructieve band tussen de twee gemeentes te onderhouden en de symboliek Matonge-Elsene / Matonge-Kalamu de kans te geven zich concreet te ontwikkelen, zullen de gemeentelijke autoriteiten van Kalamu eind juni het College uit Elsene ontmoeten. Dit bezoek komt na de reis van de Schepen van Verbroedering, Pierre Lardot, naar Kinshasa begin april. Door deze reis kon hij ter plaatse de vordering van de vernieuwing van de scholen, die mede

wordt gefinancierd door Elsene, gaan opvolgen en samen met de Gemeentesecretaris en een ingenieur van de Gemeente gaan onderzoeken op welk vlak in de toekomst nog kan worden samengewerkt.

Dit is de eerste keer dat het Elsense College zijn ambtgenoten uit Kinshasa ontvangt. Het feest "Matonge en fête et en musique", dat op 25 en 26 juni plaatsvindt, vormt voor hen een kans om het nuttige aan het aangename te koppelen en in een hartelijke sfeer de Afrikaanse wijk van onze gemeente te leren kennen. Het schepenkantoor voor Verbroedering zal aanwezig zijn in het kader van de animatie die wordt ingericht op zondag 25 juni door de vzw Matonge en Couleurs binnen dit grootste feest in een van de meest kleurrijke wijken van de gemeente. Tijdens deze feestdag kunt u informatie krijgen over de samenwerkings- en uitwisselingsprojecten die Elsene uitwerkt. De vzw "Les Amis de Wetchi" is eveneens van de partij en maakt van de gelegenheid gebruik om de operatie "Un banc pour tous" af te sluiten.

Alles over Naamse Poort, Matonge feest en maakt muziek: zie agenda.

Appel aux commerçants - Oproep aan de handelaars



Cela fait 25 ans au moins que vous œuvrez dans notre Commune? Le Collège des Bourgmestres et Echevins, à l'initiative de Julie de Groote, Echevine du Commerce, tient à vous mettre à l'honneur pour vos années d'activité! Une cérémonie sera organisée à votre intention.

N'hésitez pas à contacter le Service Commerce pour le 30 juin au plus tard.

Chaussée d'Ixelles 168, 1050 Bruxelles, tél. 02 515 67 27, fax 02 515 67 66, e-mail boddaer@ixelles.be

Bent u al minstens 25 jaar actief in onze gemeente? Het College van Burgemeester en Schepenen, op initiatief van Julie de Groote, Schepen van Handel, staat erop u in de bloemetjes te zetten voor de vele jaren dat u al aan het werk bent! Er wordt een ceremonie gehouden waarbij u in het middelpunt van de belangstelling staat. Aarzel niet de Dienst Handel te contacteren voor 30 juni.

Elsense steenweg 168, 1050 Brussel, tel. 02 515 67 27, fax 02 515 67 66, e-mail boddaer@ixelles.be

Les Marchés d'Ixelles - De Elsense markten par/door Cost

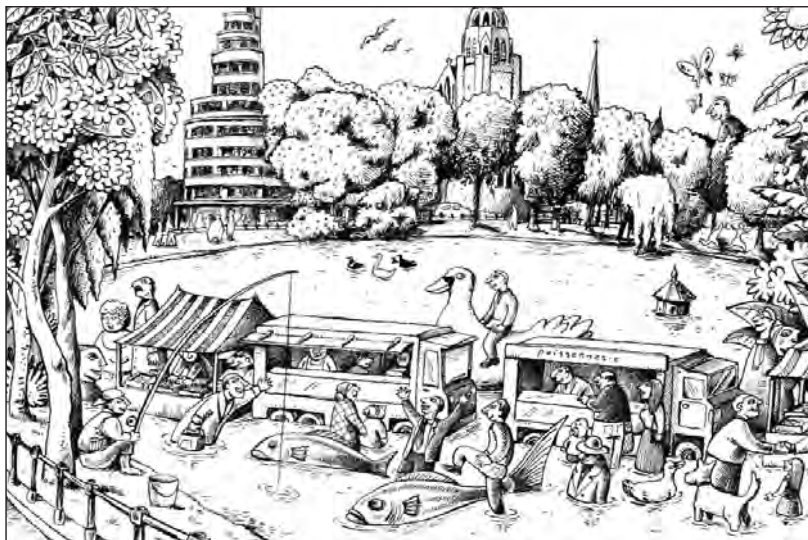
FLAGEY

Square du Souvenir: fleurs et plantes / alimentation, du mardi au dimanche de 7h à 13h30

Flagey / Etangs d'Ixelles (Av. Général De Gaulle): tous produits, samedi et dimanche de 7h à 13h30

Gedachtenissquare: fleurs et plantes / alimentation, van diensdag tot zondag van 7u tot 13u30

Flagey / Vijvers van Elsene (Genereel De Gaullelaan): alle producten, zaterdag en zondag, van 7u tot 13u30



AGENDA

Ixelles

01/06 > 30/06/05

Elsene

ACTIVITES COMMUNALES - GEMEENTELIJKE ACTIVITEITEN

JEUNES

CONSEIL COMMUNAL

Séance mensuelle du Conseil communal dans la Salle du Conseil: l'ordre du jour détaillé de la séance est disponible sur www.ixelles.be quatre jours avant chaque séance.

☎ 02 515 61 57

🕒 **Je 16/06 et je 30/06, 20.00**

GEMEENTERAAD

Maandelijks zitting van de Gemeenteraad in de Raadzaal: de gedetailleerde dagorde vindt u op www.elsene.be.

☎ 02 515 61 57

🕒 **Do 16/06 en do 30/06, 20.00**

CONTRATS DE QUARTIER MALIBRAN

Commission locale de Développement intégré (CLDI)

🕒 **Ma 14/06, 20.00**

BLYCKAERTS

AG-CLDI

🕒 **Ma 21/06, AG, 18.30. CLDI, 20.00**

➡ Salle du Conseil, chée d'Ixelles 168

WIJKCONTRACTEN MALIBRAN

Plaatselijke Commissie voor Geïntegreerde Ontwikkeling (PCGO)

🕒 **Di 14/06, 20.00**

BLYCKAERTS

AV (Algemene vergadering)-PCGO

🕒 **Di 21/06, AG, 18.30. PCGO, 20.00**

➡ Raadzaal, Elsene steenweg 168

GROUPES DE TRAVAIL

CONTRAT DE QUARTIER MALIBRAN PARTICIPATION/COMMUNICATION/INFORMATION

🕒 **Me 8/06, 18.30**

DIAGNOSTIC

🕒 **Me 29/06, 18.30**

➡ Petite salle Malibran, chée d'Ixelles 168

☎ camille.bredael@brutele.be & isabelle.legrain@ixelles.irisnet.be

WERKGROEPEN

WIJKCONTRACT MALIBRAN PARTICIPATIE/COMMUNICATIE/INFORMATIE

🕒 **Wo 8/06, 18.30**

DIAGNOSE

🕒 **Wo 29/06, 18.30**

➡ Kleine Malibranzaal, Elsene steenweg 168

☎ [Camille Bredael](mailto:Camille.Bredael@ixelles.irisnet.be), 02 640 18 82,

camille.bredael@brutele.be & isabelle.legrain@ixelles.irisnet.be

LES MARDIS DE LA RENOVATION

Soirées d'information gratuites pour les habitants d'Ixelles présentées par l'asbl Habitat & Rénovation dans le cadre des Contrats de Quartier Blyckaerts et Malibran.

LE CODE DU LOGEMENT: LE MINIMUM POUR HABITER À BRUXELLES

Les grands principes, les normes minimales pour tout logement mis en location, les aides à la rénovation. Par Jean-François Loxhay et Pol Wala, Direction de l'Inspection Régionale du Logement, Région de Bruxelles-Capitale.

➡ Asbl Le Viaduc, rue du Viaduc 133

☎ Antenne Contrat de Quartier Blyckaerts, Chée de Wavre 138, 02 502 91 44

☎ Antenne Contrat de Quartier Malibran, Chée d'Ixelles 288, 02 648 73 52

🕒 **Ma 28/06, 20.00**

DE DINS DAGEN VAN DE RENOVATIE

Gratis informatieavonden voor de Elsensaren voorgesteld door de vzw "Habitat & Rénovation" in het kader van de Blyckaerts en malibran Wijkcontracten.

DE WOONCODE: HET MINIMUM OM IN BRUSSEL TE WONEN

De grote principes, de minimumnormen voor elke huurwoning, de hulp bij de renovatie. Door Jean-François Loxhay en Pol Wala, Directie van de regionale wooninspectie, Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Opgelet: de lezingen worden in het Frans gegeven.

➡ V.Z.W Le Viaduc, Viaductstraat 133

☎ Antenne Wijkcontract Blyckaerts, Waversesteenweg 138, 02 502 91 44

☎ Antenne Wijkcontract Malibran, Elsensesteenweg 288, 02 648 73 52

🕒 **Di 28/06, 20.00**

BIBLIOTHEEK

Voorlopige openingsuren van de Nederlandstalige Gemeentelijke Bibliotheek. Dinsdag 16.00 > 20.00,

wensdag 14.00 > 18.00, donderdag 9.00 > 14.00, zaterdag 10.00 > 12.00.

➡ Kroonlaan 14

☎ 02 647 09 33,

Nathalie Verstryngne



FETE DE L'ENVIRONNEMENT

Au programme: de nombreuses animations, un défilé, des jeux, une voiture solaire, des prototypes, et, en fin de journée, un concert "surprise".

➡ Parc du Cinquantenaire

☎ 02 775 75 75, www.ibgebim.be

🕒 **Di 5/06, à partir de 12.00.**

Concert à 18.00

HET FEEST VAN HET LEEFMILIEU

Op het programma staan tal van animatieactiviteiten, een défilé, spelletjes, een wedstrijd en, aan het eind van de dag, een verrassing concert.

➡ Jubelpark

☎ 02 775 75 75, www.ibgebim.be

🕒 **Zo 5/06, 12.00. Concert om 18.00**



Ce logo signale les activités communales. Deze logo duidt de gemeentelijke activiteiten aan.

Vos infos pour l'agenda: infoixelles@1050ixelles.be

Uw info's voor de agenda: infoelsene@1050elsene.be

L'HEURE DU CONTE

Des moments magiques organisés par la section Jeunesse de la Bibliothèque communale à l'attention de tous, parents admis.

Réservation conseillée!

Pour les 0 à 2 ans et demi (10.00 > 10.45 & 11.00 > 11.45) au Petit Théâtre Mercelis, pour les 3 à 5 ans (10.00 > 10.45) à la Bibliothèque et pour les 6 à 10 ans (11.00 > 11.45) à la Bibliothèque.

➡ Bibliothèque communale, section Jeunesse, rue Mercelis 13

➡ Petit Théâtre Mercelis, rue Mercelis 13

☎ 02 515 64 06 ou 02 515 65 48

🕒 **Sa 4/06 et sa 18/06**

THEATRE ROYAL DU PERUCHET

LA CIGALE ET LA FOURMI

🕒 **Me 1/06, sa 4/06, di 5/06, me 8/06, sa 11/06 & di 12/06, 15.00**

LA CHÈVRE DE MONSIEUR SEGUIN D'APRÈS A. DAUDET

🕒 **Me 15/06, sa 18/06 & di 19/06, 15.00**

➡ Théâtre Royal du Peruchet, av. de la Forêt 50

☎ 02 673 87 30,

info@theatreperuchet.be, www.theatreperuchet.be

LA CHASSE AU RENARD

Grand jeu pour petits et grands en pleine nature, course d'orientation, épreuves sportives, amusement garanti! Les enfants doivent être encadrés au moins par un adulte (équipes de 2 à 5 personnes).

➡ Centre tchèque, av. A. Buyl 150

☎ 02 641 89 44 / 46

🕒 **Di 5/06, 10.00**

LA CHAISE MUSICALE

STAGES D'ÉTÉ POUR LES PETITS BOUTS DE 2,5 ANS À 7 ANS.

Vous pouvez aussi réserver pour une rentrée toute en musique: chansons et comptines dans les ateliers maman et bébé (pour les 9 mois-3 ans), éveil musical avec des jeux, des histoires, des essais d'instruments... pour les 3-5 ans, piano et divers instruments dès 5 ans.

☎ 02 640 01 03 (9.30 > 13.30,

du lundi > vendredi),

www.chaisemusicale.be



Fête de printemps des Contrats de Quartier - rue du Viaduc 133
Lente feest van de Wijkcontracten - Viaductstraat 133

JONGEREN

L'ATELIER DES LIBELLES

Des animations et des activités éducatives, pédagogiques et créatives pendant tout le mois de juillet pour les enfants de 2,5 à 7 ans. Des puéricultrices - animatrices qualifiées accueillent et encadrent vos enfants dans un environnement pluridisciplinaire, multiculturel et intergénérationnel. Inscription préalable obligatoire.

☛ L'Atelier des Libelles, rue Malibrán 53
☎ 02 647 03 66
(Géraldine Chaudoir)

☉ **Lu 4/07** > **ve 29/07, 7.30 > 17.30** (lu > ve, sauf jours fériés)

STAGE THEATRE - MUSIQUE

Pour les enfants de 8 à 12 ans durant les 3 premières semaines de juillet. Vos enfants découvriront l'art de la scène. Ils s'essayeront également à l'art musical avec un étudiant en dernière année de musicologie. Un mini spectacle clôturera la semaine enrichie de techniques et savoir-faire.

☎ 0477 56 37 60,
www.asblalt.be.tf, asblalt@yahoo.fr

STAGES D'ETE CREATIFS L'ESPAGNOL À TRAVERS LES JEUX ET LA PEINTURE

(enfants de 5 à 12 ans)

☉ **Lu 4/07** > **ve 8/07, lu 25/07** > **29/07, lu 1/08** > **ve 5/08, 9.00 > 16.00**

LA CONSTRUCTION D'INSTRUMENTS EN PVC

(enfants de 9 à 14 ans)

☉ **Lu 11/07** > **ve 15/07, lu 8/08** > **12/08, 9.00 > 16.00**

L'APPRENTISSAGE DE LA MUSIQUE AFRO-PÉRUUVIENNE

(Enfants de 9 à 14 ans)

☉ **Lu 18/07** > **ve 22/07, lu 15/08** > **19/08, 9.00 > 16.00**

Prix: 100 euros

☛ Maison de l'Amérique Latine, place Flagey 7/2
☎ 02 535 93 80/84,
info@america-latina.be (inscriptions)



STAGES BANAFRO

Sensibilisation à la culture africaine pour les enfants de 4 à 13 ans par la danse, le chant, la percussion, les contes,...

☛ Elzenhof, avenue de la Couronne 12
☎ 0479 31 40 44,
www.palucho.org/loisirs/banafro,
banafro@hotmail.com

☉ **Lu 4/07** > **ve 8/07 & lu 11/07** > **15/07, lu 15/08** > **ve 19/08 & lu 22/08** > **ve 26/08**

ECOLE DU CIRQUE

Antenne Sud (Ixelles)
Stages d'été, en juillet et en août pour les enfants nés entre 1992 et 2001.

☛ Rue de la Brasserie 126
☎ 02 640 15 71,
info@ecoledecirquedebruxelles.be,
www.ecoledecirquedebruxelles.be

ARCHITECTES EN HERBE

Enfants de 6 à 9 ans

PETITS OBJETS GLANÉS POUR CONSTRUIRE ...

... et la brosse à dents devient lampadaire, la boîte d'allumettes frigidaire, le filtre à thé panier pour le chien! Des tonnes de petits objets presque perdus et ranimés pour faire des cabanes ou des palais. Prix: 120 euros.

☉ **Lu 11/07** > **ve 15/07, 9.30 > 16.30**

LE JARDIN DE MA MAISON

"La maison près de la fontaine couverte de vigne et de toiles d'araignées" ... L'un construira sa maison tarabiscotée dans un jardin romantique, l'autre une maison aux volets qui claquent dans un jardin psychédélique, ou un paradis pour percherons. Et toi? Prix: 120 euros

☉ **Lu 8/08** > **ve 12/08, 9.30 > 16.30**

ATELIERS D'ARCHI

Pour ados de 10 à 15 ans

LES PETITS MAGAS

Avant, le bollewinkel où s'entassaient cuberdons, guimauves et jujubes. Aujourd'hui, des marchands de sushi, des vendeurs de skate, de jeux vidéos, ... Et toi, avant d'ouvrir ton petit maga, tu pourrais en faire la maquette? Prix: 120 euros

☉ **Lu 25/07** > **ve 29/07**

BOÎTES DE LUMIÈRE

Une boîte à l'intérieur de laquelle un espace architectural (escalier, couloir, pièce, mur courbe, etc...) est créé, des fentes pour laisser entrer la lumière, le tout posé sur le nez comme une paire de jumelles... Et l'espace semble de ne pas rester en place. Prix: 120 euros

☉ **Lu 22/08** > **ve 26/08, 9.30 > 16.30**

☛ Ateliers pédagogiques de la Fondation pour l'Architecture, rue de l'Ermitage 55
☎ 02 642 24 80,
fondation.architecture@skynet.be,
www.fondationpourlarchitecture.be

SENIORS - CREEPASS

CONFERENCE EX-BEATLES:

les carrières en solo
Mine de rien, les quatre anciens Beatles nous ont fourni chacun une production dense et inventive, éminemment attachante, qu'occulte injustement le prestige de la formation les ayant rendus célèbres. Parcours & bilan, avec extraits audiovisuels. Prix: 3 euros

☛ Club Tenbosch, avec goûter.
☉ **Ma 7/06, après-midi**

CONFERENCE EX-BEATLES: de solo carrières

Zonder veel lawaai te maken hebben de vier voormalige Beatles elk een eigen rijke en originele, zeer innemende productie overgelaten. Ten onrechte heeft de faam van de groep deze werken ietwat verduisterd. Loopbaan en overzicht, met audiovisuele uittreksels. Prijs: 3 euro

☛ Tenbos Club, met een vieruurtje
☉ **Di 7/06, in de namiddag**

VISITE GUIDE INSTITUT GEOGRAPHIQUE NATIONAL

Depuis 1874, le site prestigieux de l'Abbaye de la Cambre abrite l'Institut Géographique National, initialement Institut Cartographique Militaire. L'Institut a hérité d'une longue tradition scientifique et industrielle remontant à l'Indépendance de la Belgique. Du bornage des frontières belgo-néerlandaises en 1839 au système de référence par satellites, cette visite nous aidera à mieux comprendre les différentes manières d'aborder la cartographie. Prix: 6 euros.

☉ **Ma 14/06, matinée**



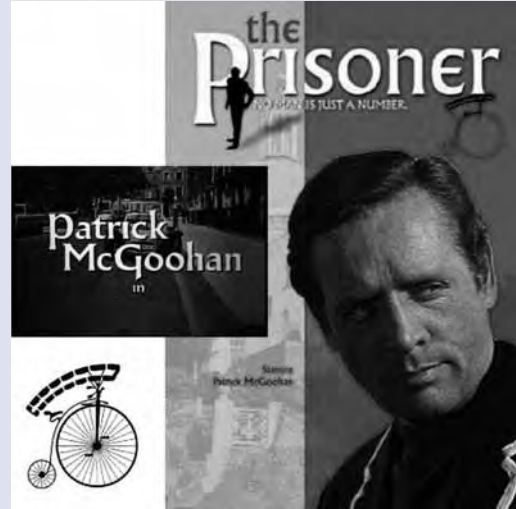
GELEID BEZOEK NATIONAAL GEOGRAFISCH INSTITUUT

Sinds 1874 biedt de prestigieuze site van de Abdij van Terkameren onderdak aan het Nationaal Geografisch Instituut, het vroegere Militair Cartografisch Instituut. Het Instituut kan buigen op een lange wetenschappelijke en industriële traditie die teruggaat tot de Onafhankelijkheid van België. Van de afbakening van de Belgisch-Nederlandse grenzen in 1839 tot het referentiesysteem met satellieten: dit bezoek geeft ons een beter inzicht in de verschillende manieren om de cartografie te bekijken. Prijs: 6 euro.

☉ **Ma 14/06, voormiddag**

SERIE CULTRE L'INTÉGRALE "LE PRISONNIER"

Durant tout l'été, nous vous proposons de (re)voir l'intégrale de la série culte "Le Prisonnier" (1967).



Un agent des services secrets britanniques se retrouve prisonnier d'un ravissant petit village où tous les habitants sont des numéros. Une métaphore visionnaire des travers de notre société. Pas de problème si vous avez manqué les premiers épisodes, vous pouvez prendre le train en marche!
Prix: 1 euros /séance

☛ Club Tenbosch, rue de l'Aqueduc 163
☉ **A partir du ma 21/06, chaque ma 15.00 > 17.00**

CULTSERIE Volledige serie LE PRISONNIER

In de zomer kunt u de volledige reeks van de cultserie "Le Prisonnier" (1967) (opnieuw) bekijken. Een agent van de geheime Britse dienst zit gevangen in een prachtig dorpje waar alle inwoners nummers zijn. Een visionaire metafoer van de zelfkant van onze maatschappij. Geen probleem als u de eerste afleveringen gemist hebt, u kunt nog mee op de trein springen!
Prijs: 1 euro /voorstelling

☛ Club Tenbosch, Waterleidingstraat 163
☉ **Vanaf ma 21/06, elke ma 15.00 > 17.00**



EXCURSION GRANDE-BRETAGNE: CANTERBURY

Hello, how do you do? Le service Animation vous propose d'aller saluer nos voisins anglophones. Canterbury, charmante petite ville anglaise à l'aspect médiéval vous accueillera le temps d'un shopping, du lunch et d'une visite guidée de sa célèbre cathédrale. Le prix comprend le transport en car de luxe tout confort, la traversée en Shuttle et la visite guidée de la cathédrale. Prix: 46 euros

☉ **Je 23/06, journée**

EXCURSIE GROOT-BRITANNIE: CANTERBURY

Hello, how do you do? De Dienst Animatie stelt u voor onze Engelstalige vrienden te gaan begroeten. Canterbury, een charmant stadje met middeleeuws uitzicht onthaalt u tijdens het shoppen, de lunch en een geleid bezoek aan de beroemde Kathedraal. De prijs omvat het vervoer in luxebus met alle comfort, de oversteek met de Shuttle en het geleide bezoek aan de kathedraal. Prijs: 46 euro

☉ **Do 23/06, hele dag**

GOUTER LOTTO

De l'amusement, des surprises, et tous gagnants: revoici le goûter "Lotto", un classique inusable de la détente bon enfant... Objets neufs. Rires garantis. Pour le plaisir. Prix: 5 euros

☛ Club Malibrán, 8 rue du Viaduc
☉ **Je 30/06, après-midi**

VIERUURTJE LOTTO

Plezier, verrassingen, en iedereen wint: hier is opnieuw het vieruurtje "Lotto", een immer meegaande klassieker voor gemoeidelijke ontspanning... Nieuwe voorwerpen. Lachen gegarandeerd. Veel plezier. Prijs: 5 euro

☛ Club Malibrán, Viaductstraat 8
☉ **Do 30/06, namiddag**

SENIOREN - CREEPASS



DETENTE THALASSO

Vous en rêvez? Nous vous le proposons: une journée Thalasso, aux petits soins du Centre de Genval les Bains. Côté relaxation: piscine, jacuzzi, hamam,... Côté mise en forme: renforcement musculaire, vélo statique, tapis roulant,... Tout cela en présence d'un moniteur. Dîner en bordure du lac. Bien-être, calme et volupté. Que demander de plus? Prix: 26 euros.
 ☎ Je 7/07, journée

ONTSPANNING THALASSO

U droomt, wij bieden aan: een dag Thalasso, met verzorging in het Centre de Genval les Bains. Relaxatie: zwembad, jacuzzi, hamam,... In vorm blijven: spier oefeningen, home trainer, roltapijt,... Dit alles in aanwezigheid van een begeleider. Diner aan de rand van het meer. Welzijn, rust en genot. Wat wilt u nog meer? Prijs: 26 euro.
 ☎ Do 7/07, hele dag

EXCURSION ANNEVOIE

Mondialement connus, les jardins d'Annevoie se composent d'une surprenante variété de paysages intégrant bassins, fontaines, rivière et cascades, étangs, ponts, sculptures, etc. Visite guidée de cet ensemble exceptionnel. Avant cette mise au vert, nous passerons par la visite d'une escargotière. Repas dans un restaurant namurois. Prix: 35 euros
 ☎ Je 14/07, journée

EXCURSION ANNEVOIE

De tuinen van Annevoie, bekend over de hele wereld, bestaan uit een verrassende verscheidenheid van landschappen met bekkens, fontein, rivieren en waterwallen, vijvers, bruggen, standbeelden, enz. Geleed bezoek door dit uitzonderlijke geheel. Voordat we binnenstappen in het groen, bezoeken we eerst nog een slakkenwekerij. Maaltijd in een Naams restaurant. Prijs: 35 euro
 ☎ Do 14/07, hele dag

CLUBS - OUVERTS DE 15.00 A 17.30

Club Malibran, rue du Viaduc 8 lundi, mercredi, jeudi.
Club Villa Mathine, rue du Bourgmeestre 13 lundi, mardi, jeudi.
Club Boondaal, chaussée de Boondaal 482 lundi, mercredi, vendredi.

Club Denise-Yvon, rue du Sceptre 39 mardi, mercredi, vendredi.
Club Tenbosch, rue de l'Aqueduc 163 mardi, jeudi.

CLUBS - OPEN TUSSEN 15U EN 17U30

Malibran Club, Viaductstraat 8 maandag, woensdag, donderdag.
Villa Mathine Club, Burgemeesterstraat 13 maandag, dinsdag, donderdag.
Boondaal Club, Boondaalsesteenweg 482 maandag, woensdag, vrijdag.
Denise-Yvon Club, Scepterstraat 39 dinsdag, woensdag, vrijdag.
Tenbos Club, Waterleidingstraat 163 dinsdag, donderdag.

ATELIERS PERMANENTS

Activités manuelles: les lundis 6/06 & 20/06, club Boondaal.
 Chorale: tous les jeudis, club Tenbosch.

VASTE ATELIERS

Handactiviteiten: maandag 6/06 & 20/06, Boondaal Club.
 Koorzang: elke donderdag, Tenbos Club.

JEUX A VOTRE DISPOSITION

Whist, scrabble, jacquet, pyramide,... Dans tous les clubs.

SPELEN TER BESCHIKKING

Whist, scrabble, jacquet, piramide,... In alle clubs.

EN PRATIQUE

Toute participation aux activités nécessite la détention de la carte Creapass ou Creapass XL. **Inscriptions obligatoires. Places limitées.** Il n'y a pas de raison financière de ne pas participer, le service social peut intervenir à votre demande. Direction des Affaires sociales, service Animation, 24 rue d'Alsace-Lorraine, 2^e étage. Renseignements: 02 515 60 62.

PRAKTISCH GEZIEN

Om aan deze activiteiten deel te nemen dient u over de "Creapass Elsenne kaart" of over de gewone Creapass kaart te beschikken. **Verplichte inschrijvingen. Aantal plaatsen beperkt.** Er kan geen financiële reden zijn om niet deel te nemen, de Sociale dienst kan tussenbeide komen als u het vraagt. Directie Sociale Zaken, Dienst Animatie Vrije Tijd Elsenne, 24 Elzas-Lotharingenstraat, 2^{de} verdieping. Inlichtingen: 02 515 60 62.

COURS



JARDINS DE MAITRES-COMPOSTEURS Week-end Découverte

Les maîtres-composteurs vous invitent dans leurs jardins pour vous faire découvrir le compostage, une méthode qui permet de réduire de plus d'un tiers le poids de la poubelle en recyclant soi-même ses déchets de cuisine et de jardin. Plus d'une vingtaine de jardins bruxellois seront exceptionnellement ouverts pour l'occasion. Liste des participants disponible auprès du Service Info-Environnement de l'Institut Bruxellois pour la Gestion de l'Environnement.
 ☎ 02 775 75 75, www.ibgebim.be, info@ibgebim.be
 ☎ Sa 11/06 & di 12/06

ATELIERS CREATIFS

- Création d'objets en papier mâché pour les ados (à partir de 12 ans) et les adultes.
 ☎ Les ma, 19.30 > 21.00

- Ateliers de bricolage, marionnettes pour les petits de 5 à 10 ans.
 ☎ Les me, 14.30 > 16.00

- Ateliers grimage pour les ados (à partir de 12 ans) et les adultes.
 ☎ Les je, 17.00 > 18.30

- Ateliers d'apprentissage de tatouage éphémère de henné.
 ☎ Les ve, 17.30 > 19.00

- Ateliers d'illustration, découverte nature, matériaux, collage, pour les petits de 3,5 à 6 ans.
 ☎ Les sa, 14.30 > 16.00

Prix par atelier: 6 euros
 ☎ Un Pont plus Loin, rue de la Levure 7 (infos et inscriptions)
 ☎ 02 649 57 16 ou 0474 24 15 07 (Renata), 0485 15 46 22 (Solania)

LA "MAISON DU NEERLANDAIS"

L'antenne locale de la "Maison du néerlandais" (Huis van het Nederlands) vous offre toutes les informations concernant tous les cours de néerlandais à Bruxelles.

☎ GC Elzenhof, avenue de la Couronne 12
 ☎ 0498 57 39 45, 02 648 20 30
 ☎ Chaque ma, 10.30 > 19.00

BABELUT-PRAATCAFE

Iedereen die gaat Nederlands wil spreken is welkom in de Babelut-praatcafés. Wel verwachten we een zekere basiskennis Nederlands.
 ☎ Elzenhof 12 Kroonlaan
 ☎ 02 648.20.30, voor meer info: Gudrun Willems, elzenhof@vgc.be
 ☎ Tot wo 15/06, elke do 18.00 > 21.00

ESPACE COULEURS FEMMES

recherche des bénévoles. Envie de faire partager vos connaissances dans une atmosphère conviviale et multiculturelle? Venez donner des cours de français langue étrangère,

d'alphabetisation, d'espagnol, à des femmes du quartier dès septembre 2005.

☎ Espace Couleurs Femmes, rue Malibran 45, permanences en semaine, 9.00 > 12.00 et 13.00 > 17.45
 ☎ 02 640 76 67, espacecouleursfemmesxlvi@skynet.be

AMIGOS DE MOÇAMBIQUE ASBL

Table de conversation portugaise, les 2^e et 4^e vendredis du mois.
 ☎ Horloge du Sud, rue du Trône 143
 ☎ 02 347 55 78, 0473 79 37 56
 ☎ Jusqu'en juin, 19.30



PÂTE DE VERRE ET/OU VITRAIL

Des stages pour découvrir et mettre en pratique une des différentes techniques de la pâte de verre (juillet, août, septembre) et du vitrail (juillet).
 ☎ Centre des Artistes Verriers de Bruxelles, rue Gray 220
 ☎ 02 644 61 23 (après 18.00), 0473 79 36 23, www.cavb.be, septy.bechou@just.fgov.be

VOIX D'OR

Cours de chant pour adultes, enfants et adolescents. Travail de la technique vocale et respiratoire adapté à chaque style de répertoire.
 ☎ Place Fernand Cocq 6
 ☎ 02 513 30 26, www.voixdor.com, contact@voixdor.com

UNIVERSITÉ D'ÉTÉ

Langue et civilisation tchèques
 Venez découvrir une langue de l'Europe centrale et son univers culturel! En collaboration avec le Centre tchèque, l'Université d'Eté de Langue et de Civilisation tchèques est organisée par le Centre d'Etudes tchèques de l'ULB depuis l'an 2000.
 ☎ 02 650 38 57 (service des inscriptions de l'ULB), www.ulb.ac.be/philol/cet

CHRONIQUE DE LA FORME

Ce livre de l'ixellois Herman Lampaert retrace deux mille ans d'expression visuelle en Europe occidentale. L'auteur est diplômé de La Cambre (arts graphiques) et a longtemps enseigné le graphisme à Anvers et à Bruxelles. Il signe là un ouvrage utile aux étudiants, enseignants, professionnels des arts au sens large (Ed. Atelier Perrousseaux).

CONFERENCES

RELATIONS EUROPE - AFRIQUE

"Laïcité et Humanisme en Afrique centrale" organise une conférence avec Louis Michel, nouveau Commissaire européen à la Coopération internationale.
 ☎ Salle Dupréel, ULB
 ☎ 0484 13 12 29 Coryse Mwape, mwapecoryse@yahoo.fr, www.ulb.ac.be/cal/thac/index.html
 ☎ Ve 3/06, 16.00 > 20.00

GRENIER JANE TONY

Louis Mathoux, "Gisement du cri" (Ed. Memor), Anne Bonhomme, "Images" (Ed. L'Arbre à Paroles). Présentation par Michel Kesterman.
 ☎ Sa 4/06, 16.00

Jacques Demaude, "Parlant avec la Terre", "Aucun Oubli", "Six hymnes de Hölderlin" traduits par Jacques Demaude (Ed. Orbes). Dialogue entre Jacques Demaude et Piet Lincken.
 ☎ Sa 11/06, 16.00

Michel Joiret, "A l'enseigne du Beau noir" (Ed. Dricot), "Les 365 visages de la mer" (Ed. Textes et Prétextes), "La Route des Epices" (Ed. L'Arbre à Paroles). Présentation et lecture par Jean Dumortier.
 ☎ Sa 18/06, 16.00

☎ Restaurant "Le Syrtaki", rue Saint-Boniface 22

397^e SOIREE DES LETTRES

"L'enfant neuf, récit autobiographique, par Colette Nys-Mazure. Présentation par Michel Voiturier. La petite fille aux Walalas récit, par Françoise Houdart. Présentation: Daniel Chameux. Jean Racine ou le droit de vivre Essai, par Jean Van der Hoeden. Présentation par l'auteur.
 ☎ Maison des Ecrivains, chaussée de Wavre 150
 ☎ Me 15/06, 18.00

PATRIMOINE

IXELLES, COMMUNE DE MUSEES

VISITES GUIDÉES AVEC LE SERVICE CULTURE LES VILLAS JADOT ET MATHINE
 Découvrons les bourgeoises villas Jadot et Mathine et leur jardin. Si la première abrite le Musée des Enfants et la seconde un restaurant communal, elles sont restées des lieux de vie qui dévoileront leurs histoires et leurs coulisses. Tarifs: 5 euros; réduit: 3 euros (détenteurs de la carte de la bibliothèque d'Ixelles, étudiants de moins de 26 ans, seniors, personnel communal); gratuit: enfants qui accompagnent des adultes et allocataires sociaux.
 ☎ Rue du Bourgmeestre 15
 ☎ 02 515 64 63 (Service de la Culture, 9.00 > 12.00 & 14.00 > 17.00)
 ☎ Je 23/06, 14.00

SUITE PAGE 12

PORTE DE NAMUR, MATONGE EN FÊTE ET EN MUSIQUE

La Fête des Fêtes, samedi 25 et dimanche 26 juin de 8.00 à 23.00



**ASSOCIATION
DES COMMERCANTS
"MATONGE"
HANDELAARS-
VERENIGING
"MATONGÉ"**

Samedi 25/06

Braderie dans la chaussée de Wavre.

Zaterdag 25/06

Braderie in de Waversesteenweg.

**COLLECTIF
MATONGE
EN COULEURS
COLLECTIEF
MATONGE
GEKLEURD**

Dimanche 26/06

Pour la cinquième année consécutive, le quartier africain d'Ixelles verra défiler dans ses rues animées des milliers d'Ixellois, de Bruxellois, de Belges, d'Européens, de citoyens du monde (vous étiez plus de 40.000 en 2004). Cet extraordinaire potentiel d'échanges et de rencontres se concrétisera, cette année, par l'établissement d'un "Village Matonge en Couleurs".

Outre l'aspect festif et la possibilité de flâner d'un podium à l'autre en croisant au détour d'une ruelle une fanfare, un percussionniste "égaré" ou autre joueur de djembé, vous aurez effectivement tout loisir de découvrir

de nombreuses associations socio-culturelles, éducatives ou artistiques qui seront regroupées dans ce périmètre aux doux accents exotiques. En franchissant les portes du "Village", tous vos sens seront sollicités. Humez et goûtez les plats traditionnels, admirez les œuvres de nombreux artistes (photographes, peintres, sculpteurs, poètes), laissez-vous emporter par les rythmes latino, jazzy, afro-pop, reggae et même celtiques! Le tout dans une ambiance festive de rencontre, de découverte et de convivialité.

➔ www.matongecouleurs.be

Zondag 26/06

Voor het vijfde jaar op rij zal de Afrikaanse wijk van Elsene in haar drukke straten duizenden Elsenaars, Brusselaars, Belgen, Europeanen, wereldburgers zien voorbijtrekken (in 2004 was u met meer dan 40.000). Deze bijzondere mogelijkheid tot uitwisseling en ontmoeting wordt dit jaar in concrete vorm gegoten door de inrichting van een "Village Matonge Gekleurd".

Naast het feestaspect en de mogelijkheid om van het ene podium naar het andere te wandelen terwijl u in de bocht van een steegje een fanfare, een "verdwaalde" slagwerkster of een djembéspeler tegenkomt, kunt u naar hartelust talrijke socioculturele, educatieve of artistieke verenigingen leren kennen die worden verenigd in deze perimetre met licht exotische trekjes. Wanneer u door de poorten van het "Dorp" loopt, worden al uw zintuigen

geprikkeld. Ruik en proef de traditionele gerechten, bewonder de werken van de talrijke artiesten (fotografen, schilders, beeldhouwers, dichters), laat u meevoeren op het ritme van latinmuziek, jazz, afro-pop, reggae en zelfs Keltische muziek! Dit alles in een feestelijke sfeer van ontmoeting, ontdekking en gezelligheid.

➔ www.matongecouleurs.be

**COMITE DE QUARTIER
"CHAMP DE MARS"
"MARSVELD"
WIJKCOMITE**

**PROGRAMMATION
MUSICALE:
LA CHALEUR DU BRÉSIL
ET DE L'AFRIQUE
MUZIKALE
PROGRAMMERING:
DE WARMTE VAN
BRAZILIË EN VAN AFRIKA**

**Samedi 25/06
Zaterdag 25/06**

**Podium brésilien "Praca Brasil"
Braziliaans podium "Praca Brasil"**
A partir de / vanaf 12.00
15.00 Pau Xeroso
18.00 Agua De Beber
➔ **Place de Londres / Londenplein**

Podium africain / Afrikaans podium
A partir de / vanaf 16.00
Présentateur / presentator:
Dread Litoko

- Un groupe de rap "surprise" / een verrassende "rap-groep".
 - La chanteuse togolaise / de Togolese zangeres: Sika Nella.
 - Le chanteur ougandais / de Oegandese zanger: Martin Juicely.
 - Le groupe congolais / de Kongolese groep: "Pas Mal +".
- ➔ **Rue de Dublin / Dublinstraat**

**Dimanche 26/06
Zondag 26/06**

**Podium brésilien "Praca Brasil"
Braziliaans podium "Praca Brasil"**
A partir de / vanaf 12.00
15.00 Agua De Beber
18.00 Sergio Bastos & Flavio De Souza
➔ **Place de Londres / Londenplein**

Podium africain / Afrikaans podium

- A partir de / vanaf 16.00
- Un groupe de rap "surprise" / een verrassende "rap-groep".
- Une chorale de jeunes chanteuses et chanteurs congolais / een kor bestaande uit jonge Kongolese zanger en zangeressen
- Le groupe belgo-camerounais / de Belgisch-Kameroense groep: "Soul Glue".
- Le groupe congolais / de Kongolese groep: "Viva Feeling".

➔ **Rue de Dublin / Dublinstraat**

**Artistes Peintres africains /
Afrikaanse Schilders:**

- Du Congo Brazzaville / uit Kongo Brazzaville: Rhode Bath-Schéba Makoumbou, Annie Moundzota-ndieye, Michel Gouemo Diarra, Guyslin N'Labu.
 - Du Congo Kinshasa / uit Kongo Kinshasa: Mireille Ayakaluka, Ange Kumbi, Shula, Kundu Kiala, Ekunde, Tambwe, Mavuba-X-Man.
 - Du Sénégal / uit Senegal: Ibrahim Kebe, Ibrahim Kane.
 - Du Burkina Faso / uit Burkina Faso: Beybson.
 - Du Bénin / uit Benin: Henri Biokou, Ponce Zannou.
- ☎ 12.00 > 20.00
➔ **Galerie Marc Dengis, rue d'Alsace-Lorraine 14 Elzas-Lotharingenstraat**

PRO VELO



**Samedi 25/06
et dimanche 26/06
Zaterdag 25/06
en zondag 26/06**

- Location vélo / Fietsverhuur: 10.00 > 18.00
- Info vélo / Fietsinfo: 10.00 > 18.00
- Sa/Za: Vélo-tour guidé - départ à 14.00: Art Nouvelle, zoom sur Paul Hamesse (réservation obligatoire)

- Di/Zo: Piste d'habileté pour les enfants / behendigheidspiste voor kinderen: 10.00 > 17.00
 - Di: Balade pour les enfants et leurs parents: 15.00
 - Zo: Fietstocht: Brussel onder de zoden, 14.00 (reservering verplicht)
- ➔ **La Maison des Cyclistes, rue de Londres 15 / Fietsershuis, Londenstraat 15**
☎ 02 517 17 64, www.provelo.be

**ASSOCIATION
DES COMMERCANTS
"BONIFACE ASBL"
HANDELAARS-
VERENIGING
"BONIFACE VZW"**

**Samedi 25/06
et dimanche 26/06**

- Autour de la rue St Boniface:**
- Alliant tradition et créativité, 40 exposants proposeront leur production artisanale: objets de charme, céramique, bijoux, arts textiles, produits du terroir et gourmandises.
 - Démonstrations et ateliers animations de rue, troubadours et saltimbanques.
 - Ambiance musicale éclectique assurée par les DJ's de "l'Arlequin".

**Rue de la Paix,
côté chaussée d'Ixelles:**

- Village gourmand où découvrir des cuisines variées, à consommer sur place en toute convivialité.
- Table d'hôte mise à disposition (on peut aussi apporter son pique-nique).
- Spécialités gourmandes de différents pays.

www.ixelles.be



NAAMSE POORT, MATONGE FEEST EN MAAKT MUZIEK

Het Feest in de Feesten, zaterdag 25 en zondag 26 juni van 8.00 tot 23.00



Rue Solvay et piétonnier Longue Vie:

- › Marché des artisans du monde.
- › Animation musicale assurée par le groupe Ixellois "Belgian Queen", world music, jam sessions.

Rue de la Paix, côté chaussée de Wavre, rue de l'Athénée, rue Bouré, rue Longue Vie:

- › Brocante, animation musicale.

Zaterdag 25/06 en zondag 26/06

Rond de St Bonifasstraat:

- › In een combinatie van traditie en creativiteit stellen 40 exposanten hun ambachtelijke productie voor: charmevoorwerpen, keramiek, juwelen, textielkunst, streekproducten en lekkernijen.
- › Demonstraties en workshops.
- › Straatanimatie, troubadours en performers.
- › Muzikale sfeerschepping van allerlei aard door de DJ's van "l'Arlequin".

Vredestraat, kant Elsense Steenweg:

- › Smuldorp waar u gevarieerde gerechten kunt ontdekken en gezellig ter plaatse kunt opeten.
- › "Table d'hôte" ter beschikking (u mag ook uw picknick meebrengen).
- › Heerlijke specialiteiten uit verschillende landen.

Solvaystraat en voetgangerszone Lang Leven:

- › Markt voor wereldambachten.
- › Muziekanimatie verzorgd door de Elsense groep "Belgian Queen", world music, jam sessions.

Vredestraat, kant Wavresesteenweg, Atheneumstraat, Bouréstraat, Lang Levenstraat:

- › Antiekmarkt, muziekanimatie.



COMITE DE QUARTIER "WAVRE" WIJKCOMITÉ "WAVER"

**Samedi 25/06,
10.00 > 23.00
et dimanche 26/06,
10.00 > 18.00**

LE LIVRE SUR LA CHAUSSÉE:

Chaussée de Wavre entre la rue du Trône et la rue Major Dubreucq ainsi que la rue de la Tulipe et le début de la rue Goffart.

Réunissant plus de 90 maisons d'éditions belges, françaises et luxembourgeoises, cette manifestation se déroulera sur la chaussée de Wavre (entre la rue Goffart et la rue de la Tulipe). Associations: Elzenhof VGC, Racont'art ASBL et C.E.C. Librairies: La Borgne Agasse, Impressions, La Proue, La Bande des Six Nez, Piques Puces.

**Zaterdag 25/06,
10.00 > 23.00 en zondag
26/06, 10.00 > 18.00**

HET BOEK OP HET STEENWEG:

Wavresesteenweg tussen de Troonstraat en de Majoor René Dubreucqstraat, eveneens de Tulpstraat en het begin van de Goffartstraat.

Meer dan 90 Belgische, Franse en Luxemburgse uitgeverijen nemen deel aan dit evenement op de Wavrese steenweg (tussen de Goffart- en de Tulpstraat). Verenigingen: Elzenhof VGC., Racont'art ASBL et C.E.C. • Boekhandels: La Borgne Agasse, Impressions, La Proue, La Bande des Six Nez, Piques Puces.

Atelier d'écriture et paysage Schrijf- en landschapatelier

Animé par Luc Deflo, auteur de poëti- ciers et habitant d'Ixelles, en néer- landais et animé par Sylvain Farhi, en français. Venez mettre en mots et en

images vos envies, vos rêves, vos histoires. Apportez vos crayons, vos stylos, vos feutres, vos pinceaux, vos feuilles blanches. Tous les projets réalisés seront en permanence exposés dans l'espace réservé à l'atelier d'écriture.

Inscription sur place le samedi et le dimanche, 10.00 > 12.00. Premier atelier, 12.00 > 14.30. Deuxième atelier, 16.00 > 17.30.

Het atelier wordt geleid, in het Nederlands, door de te Elsene wonende detectiveschrijver Luc Deflo en in het Frans door Sylvain Farhi. Kom uw lusten, uw dromen, uw ervaringen in woorden en beelden vertalen. Neem uw potloden, vul- en viltpennen, borstels en bladen mee! Al de voltooid projecten zullen permanent in de aparte zaal in het schrijfatelier worden tentoongesteld.

Inschrijvingen op zaterdag en zondag ter plaatse, 10.00 > 12.00. Eerste atelier, 12.00 > 14.30. Tweede atelier, 16.00 > 17.30.

**Samedi 25/06
Zaterdag 25/06**

Spectacles / Voorstellingen

- › Pipou et Stef (chanson française humoristique).
- › Podium "Tulipe", 18.00 > 23.00
- › Messtiza (fusion latino)
- › Podium "Goffart", 19.00 > 23.00

**Dimanche 26/06
Zondag 26/06**

Spectacles, lectures & animations / Voorstellingen, lezen & animaties:

- › **Ateliers pratiques:**
Nénuph'art, colliers et bijoux pour enfants; Babelut, conversation néerlandaise; Marc & Sonia, atelier grimage pour enfants; Free Clinic; Habitat et Rénovation; Contrat de quartier Blyckaerts; etc.
- › **Praktische ateliers:**
Nénuph'art, halssnoeren en juwelen voor kinderen; Babelut, conversatie in het Nederlands; Marc & Sonia, schminkatelier voor kinderen; Free Clinic; "Habitat et Rénovation"; Blyckaerts
Wijkcontract; enz.

Troisième édition de la table des restaurants et bistros du coin (à partir de 12.00):

Les bistrotiers et restaurateurs du Comité Wavre vous proposent, à petits prix, un aperçu de leurs spécialités (Europe, Afrique, Amérique du Sud).

**Derde editie van de buurtafels,
restaurants en cafés (vanaf 12.00):**
De bazen en restaurateurs van het Waver Comité laten u hun specialiteiten proeven, tegen kleine prijzen (Europa, Afrika, Zuid Amerika)

PODIUM "GOFFART":

- 12.00 > 18.00**
Lecture & Musique/Lezen & Muziek
- › Perlette Adler
 - › Sylvain Farhi
 - › Pierre Duys et Paul Hermant
 - › Paul Hermant
 - › Porra Antequerana
 - › Intermèdes par de micro-fanfare "Los Trogos" / Intermozzo door de micro-fanfare "Los Trogos"

18.00

- › In The Middle of Nowhere (pop acoustique)

19.00

- › Orchestre de musique africaine proposé par "l'Horloge du Sud"



ORGANISÉ PAR / ORGANISATIE:

- › Association des commerçants de Matonge asbl / Vereniging van de handelaars van Matonge vzw 02 502 49 92
- › Bruxelles ma ville asbl / Brussel mijn stad vzw 0477 22 97 22
- › Comité de quartier Champ de Mars / Marsveld Wijkcomité 0476 85 56 52
- › Comité de quartier Wavre / Wijkcomité Waver 0477 22 97 22
- › Boniface asbl / Bonifaas vzw 02 502 79 29
- › Matonge en Couleurs / Matonge gekleurd 0479 77 93 25
- › Town Centre Management Porte de Namur / Town Centre Management Naamse Poort 02 512 01 71

Avec le soutien du Collège des Bourgmestres et Echevins de la Commune d'Ixelles et de la Commission communautaire française (COCOF). Met de steun van het College van Burgermeester en Schepenen van de Gemeente Elsene en de "Commission communautaire française" (COCOF).

Informations et inscriptions pour les différents brocantes:

- Informatie en inschrijvingen voor de verschillende rommelmarkten:**
- 1) Place de Londres / Londenplein 02 511 28 02
 - 2) Rue de la Paix / Vredestraat 0475 89 33 82

Informations et inscriptions pour le marché artisanal et le village gourmand:

- Informatie en inschrijvingen voor de ambachtmarkt en het smuldorp:**
- 1) Rues Saint-Boniface et E. Solvay / Bonifaasstraat en Solvaystraat 02 502 79 29

Informations et inscriptions pour les associations socioculturelles:

- Informatie en inschrijvingen voor de socio-culturele verenigingen:**
- 1) Comité Wavre / Wijkcomité Waver 0477 22 97 25
 - 2) Matonge en Couleurs/Matonge gekleurd 0479 77 93 25

PATRIMOINE

DÉCOUVRIR IXELLES À VÉLO

Les sgraffites dans les façades Art Nouveau (env. 15km, 4h).
Prix: 12 euros.

📅 **Sa 4/6, 14.00**

Les Francs-Maçons à Bruxelles (15 km, 4h). Prix: 8 euros

📅 **Di 5/6, 14.00**

Bières et Brasseries à Bruxelles, hier et aujourd'hui (20 km, 4h).

Prix: 11,5 euros.

📅 **Sa 11/6, 14.00**

Art Nouveau à Ixelles et Saint-Gilles (15 km, 3 h 30). Prix: 8 euros

📅 **Di 12/6, 14.00**

Bruxelles, cité et jardins (20 km, 4 h), Prix: 8 euros.

📅 **Sa 18/6, 14.00**

A la découverte des jardins "nature admise" (10km, 3h30). Prix: 5 euros.

📅 **Di 19/6, 10.00 & 14.00**

Art Nouveau à Bruxelles: zoom sur Paul Hamesse (env.15 km, 3 h 30). Prix: 8 euros.

📅 **Sa 25/6, 14.00**

L'architecture à Bruxelles vue par Olivier Bastin (env. 20 km, 4 h).
Prix: 8 euros.

📅 **Di 26/6, 14.00**

6 euros pour location éventuelle d'un vélo.

➡ Maison des Cyclistes,
15 rue de Londres

☎ 02 502 73 55, www.provelo.org
(réservations)



APPEL A DOCUMENTS HERITAGE DE L'ERMITAGE

Jusqu'au 30 juin, Alain Géronnez et Jacqueline Mesmaeker collectent vos documents sur la rue de l'Ermitage et le V1 du 6 novembre '44 pour les exposer et composer une brochure éditée avec l'aide de la Commune d'Ixelles à l'occasion de la commémoration de la libération. Documents à apporter à la librairie de CIVA (contre reçu).

➡ CIVA, rue de l'Ermitage 55

☎ 02 42 24 71

EXPOS

ARIE MENDELBAUM

Peintures, dessins, gravures.

➡ Galerie Didier Devillez,
rue Emmanuel Van Driessche 53

☎ 02 215 82 05, deviller@skynet.be

📅 **Jusqu'au sa 25/06. Je, ve & sa, 14.00 > 18.30**



"Nel au chapeau rouge" de Rick Wouters - "Nel met de rode hoed" van Rick Wouters

MUSEE D'IXELLES CHRISTIAN DOTREMONT

J'écris pour voir

Ecrivain et poète, Christian Dotremont se voue tout entier à l'écriture, publiant poèmes, essais, critiques esthétiques, manifestes, etc. Il est mêlé très jeune au milieu surréaliste belge et français, avant de devenir cofondateur, avec Jorn, Appel, Constant et Corneille, du groupe Cobra dont il fut l'un des principaux théoriciens et le rédacteur de la revue. Il est marqué par un séjour en Laponie (1956) qui sera déterminant dans sa recherche poétique et graphique, et lui inspire des croquis dont certains ne sont pas sans évoquer des assemblages de lettres: les logogrammes voient le jour en 1962, synthèse de ses moyens d'expression: la peinture, le dessin et la poésie. Emporté par le geste créatif, Dotremont peint en série plusieurs logogrammes, pour n'en retenir qu'un ou deux sur dix. Au crayon, de sa fine écriture, il transcrit ensuite le signe de façon lisible. Ces textes qui apparaissent au bas de l'œuvre témoignent de l'inspiration poétique du peintre. Comme il le dira lui-même, "il s'agit de faire jouer aussi réciproquement que possible, bien davantage que dans l'écriture créatrice habituelle, l'imagination poétique, prosaïque, verbale, et l'imagination graphique, matérielle". Dotremont fait jaillir d'un "savoir" intégré, d'une culture sous-jacente, une poésie naturelle, où le jeu phonétique des mots, l'ambiguïté du sens, les mots coupés ou intercalés démontrent le savoir-faire et l'acquis de l'auteur. L'exposition présentera une centaine de logogrammes. Elle sera accompagnée d'un catalogue "J'écris pour voir" (éd. Buchet Chastel, collection des "Cahiers dessinés", Paris, 2004).

📅 **Je 23/06 > di 18/09**

Dimanche au musée

Le dimanche, durant la période de l'exposition temporaire, des historiens d'art accueillent les visiteurs. Ils sont à l'écoute, répondent aux questions, facilitent la compréhension des œuvres exposées, suscitent le dialogue et permettent à chacun, adulte comme enfant, de mieux tirer profit de sa visite.

☎ Service éducatif - Service de la Culture, 02 515 64 34

Gratuité au Musée

Tous les premiers dimanches du mois, l'accès à la collection permanente du Musée est gratuit et une œuvre est mise en évidence pour l'occasion. Le 5 juin, ce sera "Nel au chapeau rouge" de Rik Wouters, une des figures marquantes du renouveau artistique que connaît la Belgique à l'aube du 20^e siècle, mais aussi figure centrale du courant fauve brabançon. Notons aussi que, sur présentation d'un document officiel, les allocataires sociaux bénéficient tous les jours de la gratuité, expo temporaire comprise.

➡ Musée d'Ixelles,
rue Jean Van Volsem 71
☎ 02 515 64 22

MUSEUM VAN ELSENE CHRISTIAN DOTREMONT

J'écris pour voir

Schrijver en dichter Christian Dotremont wijdt zich volledig aan het schrijven en publiceert gedichten, essays, kunstkritieken, manifesten, enz. Al heel jong was hij verweven met het Belgische en Franse surrealistische milieu, voordat hij samen met Jorn, Appel, Constant en Corneille medeoprichter werd van de Cobragroep waarvan hij een van de belangrijkste theoretici was en de redacteur van hun tijdschrift. Hij is getekend door een verblijf in La-

pland (1956) dat een bepalende rol zal spelen in zijn dichtelijke en grafische zoektocht, en dat hem inspireert tot schetsen waarvan sommige doen denken aan samenvoegsels van letters: de logogrammen zien het daglicht in 1962, synthese van zijn expressiemiddelen: schilderen, tekenen en poëzie. Meegevoerd door zijn creativiteit schildert Dotremont verschillende logogrammen na elkaar, en houdt er slechts een of twee op de tien van bij. Met zijn fijne potloodtekeningen schrijft hij het teken nadien op een leesbare manier over. Deze teksten die onderaan het werk verschijnen, getuigen van de poëtische inspiratie van de schilder. Zoals hij zelf zal zeggen, « wil hij de poëtische, prozaische, verbale verbeelding en de grafische, materiële verbeelding zo veel mogelijk in twee richtingen doen spelen, veel meer dan bij het gewone creatieve schrijven ».

Dotremont laat uit een geïntegreerd "weten", van een onderliggende cultuur een natuurlijk poëzie opborrelen, waar het fonetische spel van woorden, de dubbelzinnigheid van de betekenis, de afgebroken of tussengevoegde woorden uiting geven aan de kennis en ervaring van de auteur. Op de tentoonstelling zijn een honderdtal logogrammen te bezichtigen. Er hoort tevens een catalogus bij: "J'écris pour voir", uitg. Buchet Chastel, collection des "Cahiers dessinés", Parijs, 2004

📅 **Do 23/06 > zo 18/09**

Zondag in het museum

's Zondags, gedurende de periode van de tijdelijk tentoonstelling, onthalen kunsthistorici de bezoekers. Zij luisteren, antwoorden op de vragen, vergemakkelijken het begrip van de tentoongestelde werken, wekken de dialoog op en stellen iedereen in staat, volwassenen of kinderen, meer voordelen te halen uit hun bezoek.

☎ Educatieve dienst - Cultuurdepartement, 02 515 64 34

Gratis naar het Museum

Elke eerste zondag van de maand is de toegang tot de permanente verzameling van het Museum gratis en wordt er voor de gelegenheid één werk in de kijker gezet. Op 5 juni is het de beurt aan "Nel met de rode hoed" van Rik Wouters, een van de markante figuren van de artistieke hernieuwing die België kende bij het aanbreken van de 20^e eeuw. Wouters was ook de centrale figuur van het Brabantse fauvisme. We vermelden tevens dat ontvangers van een sociale uitkering op voorlegging van een officieel document elke dag gratis toegang krijgen tot het museum, ook voor de tijdelijke tentoonstelling.

➡ Museum van Elsene,
Jean Van Volsemstraat 71
☎ 02 515 64

Moules nature



Les moules, c'est bien plus qu'une casserole. A travers une expo décalée, vous verrez la moule dans tous ses états. Les moules inspirent les cuisinots comme les artistes. La culture des moules mélange tradition, savoir-faire, industrie et développement durable; c'est un enjeu économique. Et les moules voyagent! Peu par elles-mêmes, évidemment...

Elles sillonnent l'Europe: la Belgique importe la totalité de sa consommation. Et l'environnement? A filtrer l'eau à longueur de journée, une moule emmagasine tout ce qui lui passe par la coquille. Enfin, des recherches de pointe font des moules de futurs auxiliaires de la médecine. Pour se quitter bons amis, notre chère moule se laisse ausculter de bonne grâce, en vous disant tout sur ses siphons, ses branchies, sa nacre et - oui - ses perles! De l'art à la table, de la mer au laboratoire: Moules nature, une expo à déguster sans modération!

➡ Muséum des Sciences naturelles, rue Vautier 29
☎ 02 627 42 38,
www.sciencesnaturelles.be
📅 **Jusqu'au 30/06/2006, ma > ve, 9.30 > 16.45. Les sa, di et vacances scolaires (sauf juillet et août), 10.00 > 18.00**

CENTRE INTERNATIONAL POUR LA VIE, L'ARCHITECTURE ET LE PAYSAGE - CIVA

NIVEAU D'((((O)))

Véronique De Coster. Installations autour du thème de l'eau.

📅 **Jusqu'au je 30/06**

LUCIEN HERVÉ, L'OEIL DE L'ARCHITECTE

Lucien Hervé est essentiellement connu du grand public comme le photographe qui a le mieux révélé l'architecture de Le Corbusier, Marcel Breuer, Alvar Aalto et saisi les portraits entre autres de Fernand Léger ou Henri Matisse. Mais son travail va bien au-delà: il agit comme un révélateur de l'architecture, du paysage et des personnes qu'il photographie.

📅 **Jusqu' au di 25/09**

TENTOONSTELLINGEN

MUSIQUE



LA FACADE ART NOUVEAU

Une œuvre d'art totale
L'exposition, qui s'inscrit dans le parcours "Bruxelles 2005. Vivre l'Art Nouveau", explore le monde formel associé aux diverses techniques mises en œuvre dans la façade Art Nouveau.
➤ Musée d'Architecture - La Loge, rue de l'Ermitage 86
☎ 02 642 24 80, fondation.architecture@skynet.be
🕒 Jusqu'au di 18/09 (ma > di 10.00 > 18.00, nocturne me jusqu'à 21.00)

ALBERT BONTRIDDER

Cette 1^{ère} rétrospective permet de découvrir l'oeuvre de l'architecte et poète Bontridder à travers des dessins, maquettes, photographies contemporaines, manuscrits et publications. On y verra ses projets d'habitations individuelles et de bâtiments universitaires à Liège et à Bruxelles, ainsi que des projets non réalisés, dont l'école de la Cité Modèle du Heysel et le projet d'une chambre d'écriture pour Hugo Claus à Nukerke. L'exposition est réalisée en collaboration avec l'unité de recherche Architecture et Urbanisme de l'Université de Gand et avec le CIVA.

➤ Fondation pour l'Architecture (1^{er} étage), rue de l'Ermitage 55
☎ 02 642 24 80, www.fondationpourlarchitecture.be
🕒 Jusqu'au 25/09. Ma > di, 10.30 > 18.30 (fermé les lu et jours fériés)

L'ARCHITECTURE EN COLOMBIE ET LE SENS DU LIEU

Une exposition rétrospective des 25 dernières années de l'actualité architecturale en Colombie réalisée par la Société colombienne des architectes et présentée à l'initiative de l'ISACF-La Cambre et du Rotary Club Antwerpen West avec le soutien de l'Ambassade de Colombie.
➤ Espace Architecture La Cambre, place Flagey 19bis
☎ 02 640 96 96
🕒 Jusqu'au ma 17/06, ma > sa, 11.00 > 18.00

KUNST(H)ART

Het toekomstige gebouw van de Neerlandstalige gemeentelijke Biblio-

theek ontvangt vijf Elsense kunstenaars die zich allen op een verschillende manier uitdrukken (foto's, olieschilderijen, beeldhouwwerken, houtgravures).

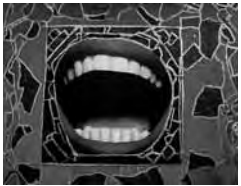
➤ Sans Soucistraat 131
☎ 02 514 22 73, 0477 73 26 83
🕒 Tot za 4/06, 15.00 > 18.00

KUNST(H)ART

Les futurs locaux de la bibliothèque néerlandophone d'Ixelles reçoivent 5 artistes ixellois s'exprimant tous d'une manière différente (photo, peinture, sculpture, gravure sur bois).
➤ Rue Sans Souci 131
☎ 02 514 22 73, 0477 73 26 83
🕒 Jusqu'au sa 4/06, 15.00 > 18.00

MICHEL ROBERT

"Frasques Artistiques n°10"
➤ L'amour fou, chée d'Ixelles 185
🕒 Jusqu'au di 15/06, ouvert tous les jours 9.00 > 2.00 du matin



DOMINIQUE LOMRE

"Seuleries", peintures.
➤ Galerie Libre Cours, rue de Stassart 100
☎ 0473 59 02 58, librecours@skynet.be
🕒 Jusqu'au lu 13/06

"LES COPAINS D'ABORD"...

Polychrome expose: Jielbar, peintures acryliques et dessins, Monique Cordier, reliefs à la chaux, Sandrine Demeure, sculptures en terre, Roger Delplanque, tapisseries-textiles, Véronique Henrion, gravure à la pointe sèche, Hubert Meeze, peintures acryliques. Le but de l'exposition est d'expliquer au public les différents matériaux et outils employés, de la conception à la réalisation.

➤ Rue Major René Dubreucq 21
🕒 Sa 25/06 & di 26/06, 10.00 > 22.00

DERAPAGES

Une nouvelle galerie pour rendre l'art accessible à tous: artistes, "simples" amateurs, initiés.

Didier Lange
Peintures.
🕒 Jusqu'au ve 17/06
Dominique Nourry
Peintures.
🕒 Ve 17/06 > di 31/07
Exposition de sculptures de jardin pendant tout l'été.
➤ Dérapages, rue du Bailli 98
☎ 02 534 10 19, www.derapages.com
🕒 Me 13.00 > 20.00, je & ve 13.00 > 18.30, sa 10.30 > 18.30



BOX GALERIE

"Fragments de vies ordinaires".
Photographies de Norbert Ghisoland. Portraits de studio réalisés dans le Borinage dans les années 1920 et 1930.
➤ Box Galerie, rue du Mail 88
☎ 02 537 95 55
🕒 Jusqu'au sa 2/07. Me > sa, 14.00 > 18.00

FLAGEY

JAZZ

CONCERT: JASON MORAN & THE BANDWAGON "SAME MOTHER"
Avec Jason Moran (piano), Marvin Sewell (guitare), Tarus Mateen (basse) & Nasheet Waits (batterie).
➤ Studio 4 🕒 Lu 6/06, 20.15



JEUDIJAZZ: PIRLY ZURSTRASSEN "POUR L'IVOIRE"

Avec Kris Defoort, Eric Legnini, Nathalie Lories, Arnold Massart, Jean-Christophe Renault & Diederik Wissels (piano), Pirty Zurstrassen (piano et composition)
➤ Studio 1 🕒 Je 9/06, 21.30

UN MIDI PAS COMME LES AUTRES: THE BONES

Avec Ben Fleerackers, Frederik Heirman, Lode Mertens & Laurent Hendrick (trombone), Peter Ryckeboer (piano), Koen Kimpe (contrebasse) & Isolde Lasoen (batterie).
➤ Studio 1 🕒 Ve 17/06, 12.30

FÊTE DE LA MUSIQUE

🕒 Di 19/06
Pianobar: Trio Hors Standard
➤ Hall Sainte-Croix 🕒 12.00

CAROLINE DE LANNOY

➤ La Verrière-Hermès, boulevard de Waterloo 50, 1000 Bruxelles
☎ 02 511 20 62
🕒 Jusqu'au sa 25/06

A LIVRE OUVERT

Hommage à l'oeuvre de 20 artistes: peintures, dessins, gravures.
➤ L'Escale, avenue Maurice 44
☎ 02 647 84 05, info@escale.be, www.escale.be
🕒 Jusqu'au sa 25/06. Me > sa, 14.30 > 19.00

FRANCK CHRISTEN

Photographies.
➤ Galerie Rodolphe Janssen, Rue de Livourne 35
☎ 02 538 08 18, rodolphejanssen@skynet.be, www.galerierodolphejanssen.com
🕒 Jusqu'au sa 16/07

www.ixelles.be

Pianomania

➤ Studio 4 🕒 15.30
So happy the curve
➤ Studio 1 🕒 16.30
De retour à Brux'ciel
➤ Hall Sainte-Croix 🕒 18.30

CONCERT: CHUCHO VALDÉS SEXTET "NEW CONCEPTIONS"

Avec Chuchó Valdés (piano), Mayra Caridad Valdés (voix), Lazaro Rivero Alarcón (basse), Giraldo Piloto (batterie), Yaroldy Abreu (percussions), Roman Filii (saxophone) & NN (trompette).
➤ Studio 4 🕒 Di 26/06, 20.15



CONCERT: PETER CINCOTTI "ON THE MOON"

Avec Peter Cincotti (voix, piano), Scott Kreitzer (saxophone ténor), Barak Mori (basse) & Mark Mc Lean (batterie)
➤ Studio 4 🕒 Me 29/06, 20.15

MUSIQUE CLASSIQUE

DU NEUF EN CLASSIQUE: SERGIO TIEMPO (PIANO)
Prog.: Modest Moussorgski, Maurice Ravel & Frédéric Chopin
➤ Studio 1 🕒 Ve 3/06, 19.30

UN MIDI PAS COMME LES AUTRES: AYAKO ITO (PIANO)

Prog.: Franz Schubert, Edward Grieg, Claude Debussy & Franz Liszt
➤ Studio 1 🕒 Ve 3/06, 12.30

CYCLE: LE PLAISIR/ZIER

Des concerts de musique classique et contemporaine pour le plaisir, organisés par la Commune d'Ixelles chaque premier mercredi du mois, Tarif: 5 euros / 3 euros (réductions).
➤ Petit Théâtre Mercelis, rue Mercelis 13
🕒 Me 1/06, 20.00

BAL DES BALS

Imaginez des groupes venus des quatre coins du globe pour nous faire danser les plus rétifs d'entre nous. Une fête où l'on se laisserait séduire tantôt par un rythme folk, tantôt par un forro brésilien. On y applaudirait les plus grandes figures de la musique occitane, l'étoile du Mali Habib Koite ou encore une fanfare tzigane déjantée... Une organisation MuziekPublique (asbl soutenue par la Commune d'Ixelles), avec les Halles.
➤ Les Halles, rue Royale Sainte-Marie 22 - 1030 Br.
☎ 02 217 26 00, info@halles.be
🕒 Sa 4/06, 19.00

UN MIDI PAS COMME LES AUTRES: TEODORA GHEORGHIU (SOPRANO), TALAR DERKMANJIAN (SOPRANO) PHILIPPE RIGA (PIANO)

Prog.: oeuvres de Wolfgang Amadeus Mozart, Hector Berlioz, Joaquín Rodrigo & Charles Gounod
➤ Studio 1 🕒 Ve 10/06, 12.30

FÊTE DE LA MUSIQUE: PIANOFOLIES

🕒 Di 19/06
La musique en herbe
➤ Studio 1 🕒 14.00
Ebony & Ivory
➤ Studio 1 🕒 18.00
Pianofolies
➤ Studio 4 🕒 20.15

UN MIDI PAS COMME LES AUTRES: TATIANA SAMOUIL (VIOLON) & PASCAL GOADART (PIANO)

Prog.: oeuvres de Franz Schubert & Johannes Brahms
➤ Studio 1 🕒 Ve 24/06, 12.30

CINEMA UNE SÉANCE POUR TOUTS: FORBIDDEN PLANET PLANÈTE INTERDITE

Un film de Fred Macleod Wilcox. USA - 1956 - 98' - couleur - vo - stt. fr/nl. Avec Walter Pidgeon, Anne Francis & Leslie Nielsen
➤ Studio 5 🕒 Di 19/06, 11.00

ARSENE 50

Egalement à Flagey: point de vente Arsène 50 - ouvert du mardi au samedi de 12.30 à 17.30 - où les amateurs de culture peuvent acheter des tickets à moitié prix pour des spectacles ayant lieu à Bruxelles le jour même.

➤ Flagey, Place Ste-Croix
☎ 02 641 10 20, www.flagey.be





SOUNDS JAZZ CLUB

JUIN

- 1 Chispas (Latino)
- 2 Mattieu Van Quartet
- 3 Mariana Tootsie Quartet
- 4 Robin Verheyen Trio
- 5 Master Session
- 6 Christophe Astolfi Trio
- 7 Caribe Con K (Los Soneros Del Barrio) Salsa
- 8 The Singers' Night (21.00)
- 9 Contact Daniele Copus, 0476 31 82 63
- 10 Jeff Neve Trio
- 11 Daniel Romeo Band
- 12 Master Session
- 13 Mattieu Van Quartet
- 14 Son Fritas (Latino)
- 15 Bolla Quartet (Hongrie)
- 16 Bolla Quartet (Hongrie) (en coopération avec l'institut culturel Hongrois de Bruxelles)
- 17 Fabien Degryse Sextet
- 18 Master Session
- 19 Mariana Tootsie Quartet
- 20 Caribe Con K (Los Soneros Del Barrio) Salsa
- 21 Tony Lakatos & Michael Blass Quartet
- 22 Marc Sperber Trio (The New Standards)
- 23 Brussels Rhythm'n Blues
- 24 The Witness (21.00)
- 25 Master Session
- 26 Christophe Astolfi Trio
- 27 Chispas (Latino)
- 28 The Singers' Night (21.00)
- 29 Contact Daniele Copus, 0476 31 82 63

➤ Sounds Jazz Club, rue de la Tulipe 28

☎ 02 512 92 50 (après 18.00), soundsjazzclub@skynet.be

📅 Concerts, 22.00 (ouverture des portes et restauration dès 20.00)

FESTIVAL DE WALLONIE

Avant-Première

Un week-end au cœur du contraste

Pour la première fois, le Festival de Wallonie propose, le temps d'un week-end, une vitrine de sa 48^e édition. A cette occasion, les six festivals fédérés (Brabant Wallon, Hainaut, Liège, Namur, Saint-Hubert et Stavelot) dévoileront quelques-unes des productions originales au centre de leur nouvelle saison dans la thématique "Musiques en Contrastes": concerts, expositions, animations, conférences et rencontres avec les musiciens.

➤ Flagey, place Sainte-Croix
www.festivaldewallonie.be, 02 641 10 20 (infos & tickets)

📅 Sa 4/06 & di 5/06

Vos infos pour l'agenda: infoixelles@105oixelles.be

Uw info's voor de agenda: infoelsene@105oelsene.be

CINEMA

VELKÁ VODA

(Inondation)

Film tchéco-macédonien (2004, 92 min) suivi d'un débat en compagnie d'Ivo Trajkov, réalisateur du film. Ce drame balkanique met en scène l'assassinat d'un homme politique. Entre la vie et la mort, il se souvient de son enfance. Après la seconde guerre mondiale, il est incarcéré pour rééducation dans un orphelinat réservé aux enfants des ennemis morts sur les champs de bataille. C'est là qu'il rencontre Isaac, un garçon de deux ans son aîné.

☎ Centre tchèque, av. A. Buyl 150

☎ 02 641 89 44/46 (réservation)

📅 Je 9/06, 19.00

THEATRE

THEATRE DE LA CLARENCIERE



UN CABINET D'AMATEUR

De Georges Perec. Au début du XX^e siècle, aux Etats-Unis, de grandes festivités sont organisées à Pittsburgh par la communauté allemande de la ville, en l'honneur des 25 ans de règne de l'empereur Guillaume II. Une exposition de peinture attire particulièrement l'attention grâce à un tableau de Heinrich Kürz: "Un cabinet d'amateur". A travers l'histoire de ce tableau, Georges Perec nous en raconte mille autres...

➤ Théâtre Littéraire de la Clarençière, rue du Belvédère 20

☎ 02 640 46 70, www.laclarençiere.be.tf

📅 Ve 3/06, sa 4/06, je 9/06, ve 10/06 & sa 11/06, 20.30

LA FLUTE ENCHANTEE

INDEPENDENCE

de Lee Blessing. Independence: petite ville de l' Iowa. Evelyn Briggs, abandonnée par son mari, a toujours entouré ses trois filles d'un amour possessif. L'aînée, Kim, a rompu les liens familiaux. Elle revient après quatre années d'absence à l'appel pressant de Jo, la cadette, qui s'inquiète de l'état de santé mental de sa mère... Mise en scène de Jacqueline Préseau.

➤ Théâtre "La Flûte enchantée", rue du Printemps 18
☎ 02 660 79 50 (réservations), la.flute.enchantee@skynet.be, www.lafluteenchantee.be

📅 Sa 4/06 & di 26/06. Me, je, ve & sa, 20.30. Di, 15.00

LA SOUPAPE



"J'AIMERAIS TANT..."

Le 3^e spectacle d' Olivier Charlet: "Je vais mourir... aujourd'hui... demain... dans un mois... dans vingt ans... peu importe, je vais mourir, je ne serai plus là... J'aimerais tant qu'au moins ça serve à quelque chose, que le monde s'étonne qu'on parle les uns après les autres et que rien ne bouge..."

📅 Je 2/06 & di 5/06, 21.00

STANY MANNAERT

Ce guitariste, accordéoniste et chanteur, propose ici son univers inspiré entre autres par Lafontaine, Brassens, Leforestier, Brel ou Maurane. Il est accompagné par Tzonka Dantcheva au violoncelle et Vincent Noiret à la contrebasse.

📅 Ve 10/06, 21.00



STANISLAS

"Imagillusion"

Délaissant la queue-de-pie et le chapeau buse traditionnel, Stanislas est un illusionniste de la nouvelle génération. Au travers d'une série de sketches absurdes et drôles, il parle de façon nouvelle de la condition d'artiste et de magicien.

📅 Ve 17/06, 21.00

L'HUMAINE COMEDIE

Revoici Olivier Charlet pour son tout dernier spectacle en compagnie de Ronald Beurms dans une comédie décalée et grinçante sur cette absurdité tellement belle qui nous accompagne chaque jour.

📅 Je 23/06 & di 26/06, 21.00

➤ La Soupape, rue A.De Witte 26A
☎ 02 649 58 88, lasoupape@belgacom.net

THEATRE DE L'LABO

LABO D'IDÉES 3^e ÉDITION

SOUS L'EFFET DU MOUVEMENT
Projet conçu et réalisé par le collectif de facto. Texte établi par Antoine Lubin et Thomas Depryck.

Pourquoi un auteur (de théâtre) écrit-il? Quel est le courant déclencheur? D'où vient ce courant? Comment l'instant entre-t-il en jeu dans l'écriture? Quelle est sa place? Quatre comédiens font entendre les sons de cloche de Jean-Marie Piemme, Christine Angot, Genet, Houellebecq, Bouillier et Dominique A.

📅 Sa 18/06, 20.30, di 19/06, 18.00, lu 20/06, 20.30

DANS LE CADRE DE DANSE BALSAMARNI

TROIS SOIRÉES COMPOSÉES

Trois artistes donneront une première tonalité du festival Danse en Vol de l'autonomie prochain en présentant chacune une facette de leur travail, étape ou performance:

THEATRE MARNI

9^e ÉDITION DU FESTIVAL DANSE BALSAMARNI

FRAGIEL/FRAGILE

De derrière un mini paravent semi-transparent, Elisabeth Maesen explore son corps et l'espace. Une recherche en solo d'images, de sensations corporelles et nerveuses.

📅 Me 1/06 & ve 3/06, 19.30

ULYSSES ROAMING

Une performance dansée par Bud Blumenthal accompagné de la danseuse et chanteuse Elena De Vega. Les deux danseurs utilisent une installation avec laquelle ils entrent en résonance.

📅 Me 1/06 & ve 3/06, 21.00

ATEM

De Dietlind Bertelsmann. Une présence insolite de quelque chose, masses de matières transformées par le mouvement et par la lumière, transformant ainsi le lieu en paysage d'étrange, inquiétant, fulgurant...

➤ Au Blac (Beau Local d'Art Contemporain), rue de Vergnies 25 (1^{er} étage)

📅 Ma 7/06 & je 9/06 & Ma 14/06 & je 16/06, 21.00

IZOLE

A travers cette pièce, la chorégraphe Fré Werbrucq cherche comment, dans la relation humaine, l'incompréhension naît. Un écart soudain qui se creuse lorsque l'on quitte l'espace commun.

📅 Me 8/06 & ve 10/06, 19.30

HOLEULONE

Projet double de Karine Ponties : création d'une pièce chorégraphique et réalisation d'un film d'animation. La chorégraphie est construite à partir d'un film de Thierry Van Hasselt, qui utilise la technique du monotype (retrait et rajout d'encre et de solvant).

📅 Me 15/06 & ve 17/06, 19.30

➤ Théâtre Marni, rue de Vergnies 25

☎ 02 735 64 68. lu > ve, 10.00 > 18.00, www.balsamine.be ou www.theatremarni.com

Le Théâtre Marni et le Collectif des Passeurs présentent: POUILLOT

Pouillot, subst. Masc. Zool. Oiseau passériforme de la famille des muscicapides, proche de la fauvette, au plumage verdâtre ou brunâtre. De Joëlle Franco et Cédric Eeckhout (théâtre, spectacle en chantier).

➤ Théâtre Marni, rue de Vergnies 25

☎ 02 639 09 80, www.theatremarni.com

📅 Ma 21/06 & sa 25/06, 20.30

THEATER

PLIS

Conception et chorégraphie: Barbara Mavro Thalassitis
Cette pièce dont le sujet d'étude est la peau de l'interprète, met en situation le corps et les mouvements de sa chair.

PULSE

Melanie Munt tente d'évoquer cet état de grâce d'être totalement dans le présent, pour déployer dans sa danse le Plein de sa vie intérieure et personnelle.

ETAT DE MARCHÉ

Danseur-vidéaste: Jean-Michel Agius. Comédienne-écrivaine: Laurence Vielle. Musicienne: Catherine Graindorge
Et si on marchait entre nos deux mains? Qu'on découvre avec nos corps, nos yeux, nos voix, la distance qui nous sépare? L'état de nos pays que nous n'arpençons plus.

📅 Di 12/06, lu 13/06 & ma 14/06, 20.30

➤ Théâtre de L'L, rue Major René Dubreucq 7
☎ 02 512 49 69, llasbl@llasbl.be, www.llasbl.be

TELE-BRUXELLES

"Vidéo-Club" : la première fiction de l'histoire des télé locales en Belgique. Un programme original, 100% belge, d'après le concept d'Arax Gulekjian & Jérôme Jurion : 3'30 de bonheur et d'humour... La mini série raconte la vie intime et délirante d'un vidéo store de quartier, au travers de son gérant, de quatre clients réguliers et de "guests" inattendus. Les dialogues sont truffés de références cinématographiques inspirées de scènes mythiques. De Jérôme Jurion, auteur et réalisateur, avec Arax Gulekjian, auteur et comédien, Georges Siatidis, directeur artistique et comédien, Tshilombo Imhotep, comédien, et les comédiennes Nais Bastide et Coraline Clément.
☎ 02 421 21 18

VIE DE QUARTIER



Cette association dispose de 75 chambres pour soutenir les étudiants africains dans leurs études supérieures. Elle propose aussi une aide sociale et un cycle de conférences motivé par la coopération au développement de l'Afrique.
☛ Maison Africaine, rue d'Alsace-Lorraine 33
☎ 02 289 67 37, maisonafricane@scarlet.be

FETE "JARDINS DE LA COURONNE/HÔPITAL D'IXELLES"

4^e édition de la fête du quartier "Les Jardins de la Couronne/Hôpital d'Ixelles". Animation sécurité routière, dégustation de desserts régionaux, brocante, concours des plus beaux chiens du quartier, stand de grimage...

Tout pour favoriser les échanges entre les habitants de ce quartier où diverses cultures se cotoyent.

☛ Principalement sur la place Sax et dans le parc Albert II.

☎ 02 649 18 67 (Nadine Nollet), 02 647 77 92 ou 02 646 04 94 (réservations brocante)

🕒 Di 5/06

FETE PORTUGAISE

Barbecue et concert.

☛ De la rue Spiraalbus 26 à la chaussée de Boondaël.

☎ 0476 29 00 39 (Juao Almeda)

🕒 Sa 4/06 & di 5/6, 8.00 à minuit

RUES CITOYENNES

CLOS DU PARNASSE

Barbecue annuel. Les dames apportent la nourriture et les hommes, le vin.

☎ 02 514 55 23

🕒 Ve 10/06, à partir de 19.30

LES JOYEUX FETARDS SCARONAIS

☛ Rue Scarron

☎ 02 640 76 79, 0476 91 91 24, henri.piquet@belga.be

🕒 Sa 18/06

RUE VAN AA

Entre la rue du Viaduc et la rue de la Cité.

☎ 02 640 36 73

🕒 Sa 25/06 & di 26/06



BALADE VELO

Les jardins "refuges naturels"

Imaginez une seconde le bonheur d'un papillon s'il pouvait passer d'un jardin à l'autre pour butiner ses fleurs préférées sans risquer à tout moment de se faire empoisonner par des produits chimiques, ou de voir tout simplement les œufs qu'il a déposés sur une plante détruits avant qu'ils aient eu le temps d'éclore? Certains Bruxellois l'ont bien compris, et, soucieux de préserver la nature sauvage, s'impliquent dans le projet "Refuges Naturels" de l'asbl Natagora. Cette dernière vous propose, avec Provélo, une balade à vélo (10km, 3h30) à la découverte des jardins "nature admise" de Bruxelles. Groupes limités à 15 personnes. Inscription indispensable. Prix: 5 euro/personne (possibilité de louer des vélos sur place : réservation nécessaire).

☛ Maison de Cyclistes, rue de Londres 15

☎ 02 502.73.55, www.provelo.org, www.provelo.org, velotourisme@provelo.org

🕒 Di 19/06, 10.00 > 14.00

CERCLE DE PHILATELIE

Activités: vente aux enchères entre membres. Possibilité d'abonnement aux nouveautés. Possibilité d'achat de matériel.

☛ Rue du Luxembourg 37, 1040 Bruxelles (entrée rue Marie de Bourgogne)

☎ 02 720 06 92 (M. Verkleeren), 02 720 41 88 (Mme Poppé)

🕒 Tous les dimanches de 9.30 à midi

APPEL AUX HABITANTS DU QUARTIER BLYCKAERTS

Living Room Music, 3^e édition. Si Ixelles regorge de talents inconnus, elle recèle aussi un nombre impressionnant de salons accueillants. Muziekpublique et le festival Klara organisent des concerts en appartement dans certaines communes bruxelloises. Ce samedi 17 septembre 2005, plusieurs concerts sont prévus dans 20 appartements du quartier Blyckaerts. Grâce à l'hospitalité des résidents, les spectateurs sont accueillis, dans l'intimité d'un petit espace. Ils peuvent ainsi savourer des musiques du monde, de la musique classique et du jazz... autrement. Ce bel exemple de décloisonnement connaît un franc succès. Ces concerts renforcent le tissu social des quartiers participants et solidarisent les riverains, dans le plaisir. La culture ici prend son plein sens. Découvertes musicales et rencontres seront au rendez-vous de cette expérience unique. Si vous habitez dans ce quartier, si vous souhaitez participer à ce projet et si vous pouvez accueillir une bonne dizaine de personnes dans votre salon, contactez dès à présent: Marisol Palomo de Muziekpublique, 02 217 26 00, marisol@muziekpublique.be ou Valérie Vermime du Festival van Vlaanderen, 02 548 95 92, valerie@festival.be

organiseren Muziekpublique en het Klarafestival van Vlaanderen opnieuw concerten in appartementen in het kader van Living Room Music. Op zaterdag 17 september 2005 zijn er concerten voorzien in 20 appartementen in de Blyckaertswijk. Gedurende drie sets van 30 minuten concerteert er muzikaal talent in alle mogelijke genres (van wereldmuziek over jazz tot klassiek) in vaak intieme huiskamers. Een unieke kans voor de muzikale ontdekkingsreiziger. Woon je zelf in de bovenvermelde wijk en beschik je over een charmant, karaktervol salon, waarin zich minstens 15 toeschouwers kunnen neerleunen?

Geef dan je eigen festivalconcert en bel eventjes met Marisol Palomo van Muziekpublique op 02 217 26 00 of met Valérie Vermime van Klara-festival op 02 548 95 92 of stuur een mailtje naar marisol@muziekpublique.be of valerie@festival.be

Met de steun van het College van de gemeente Elsene op initiatief van Sylvie Foucart, Schepen van Cultuur en Pascal Dufour, Schepen van de Wijkparticipatie.



FAMISOL

Famisol recherche des familles ou personnes souhaitant inviter régulièrement chez elles un enfant porteur d'un handicap pendant une journée, un week-end, afin d'offrir un temps de répit aux parents. La solidarité simple, originale, et souriante entre familles!
☎ 02 771 91 14, www.famisol.be

JOURNÉE SUR LE LOGEMENT

Groupe Forum-"Questions sociales" organise une journée d'information, d'échanges, de débats en présence de certains élus politiques de la Commune d'Ixelles. Table amicale à midi: chacun apporte un plat.
☛ 1053, rue Malibran 49
☎ 0486 30 00 73 (André Sandra), 02 508 89 81 (Benôit Dassy)
🕒 Sa 4/06, dès 10.00

PHARMACIES DE GARDE DIENSTDOENDE APOTHEKEN

☎ 070 66 01 60, www.fpb.be

BROCANTES - BRADERIES

COMITE " RELAIS-BOONDAEL "

Brocante, animation de quartier, bal populaire (à partir de 18.00).

☛ Chaussée de Boondaël, rue François Dons, rue Jean Vandeuuren, avenue Guillaume Gilbert, square Astrid.

☎ 0476 32 92 10

🕒 Sa 11/06

FETE XL-NORD

Brocante, bar, animations, groupes de musique, maquillage...

☛ Rue de l'Arbre Bénit.

☎ 0486 36 50 20, 0494 18 39 28

🕒 Di 12/06

BROCANTE XXIII^e ÉDITION

Dates de réservations, uniquement entre 18.30 & 20.00: lu 6/06 & ma 7/06, lu 4/07 & ma 5/07, lu 1/08 & ma 2/08 & du lu 22/08 au ve 26/08.

☛ Square du Vieux Tilleul

☛ Avenue Emile de Bèco 116 (adresse de réservation)

☎ 02 230 62 71 (journée), 0484 67 44 55, 0478 55 04 66

🕒 Nocturne sa 27 août de 14.00 à 21.00



BROCANTE DES FONDS D'IXELLES

multiples animations.

☛ Rue Scarron, rue de Venise (jusqu'au coin rue Maes), rue Van Volsem (jusque Place H.Conscience), rue du Couloir, rue du Collège (Place H.Conscience-Rue Malibran).

☎ 0495 22 67 95 (renseignements et inscriptions)

🕒 Sa 10/09 & di 11/09, 8.00 > 18.00



TOURNOIS INTERSERVICES

Avis aux membres du personnel communal, du CPAS et du CHEI: l'Echevinat des Sport vous propose de participer à un tournoi de football, un tournoi de pétanque et un tournoi de beach-volley.

- Stade communal d'Ixelles, rue Volta 18
- ☎ 02 515 69 10, M.Genus, Coordinateur - Service des Sports
- 🕒 **Ve 17/06**



TENNIS

Location de terrains.

La saison a débuté!

Petit rappel: 4 terrains de tennis en brique pilée sont accessibles au Stade communal d'Ixelles, rue Volta 18, de 8.00 à 22.00 7j/7. Possibilité de s'affilier pour la saison auprès des deux clubs existants: - le "CAPCI", 02 672 51 24, 0475 32 54 74 (Denis Braekmans) - Ixelles Tennis Club, 02 377 21 88 - 0478 53 13 19 (Daniel Geirnaert). Possibilité de réservation également auprès du Service des Sports pour les non-membres d'un terrain le jour même réserver 3h avant de jouer. Tarifs par terrain et par heure: avant 18.00, 5 euros. 18.00 > 22.00, 10euros. Week-end et jours fériés, 10 euros

- Stade communal d'Ixelles, rue Volta 18
- ☎ 02 515 69 22 (semaine avant 16.00), 02 515 69 17 (semaine après 16.00, week-end et jours fériés), 0478 55 05 97

COURS DE YOGA

- Stade communal, rue Volta 18
- ☎ 0484 29 14 07
- 🕒 **Me & je soir, 20.30 > 22.00**



STAGES D'ETE

Le Service des Sports organise des stages d'initiation sportive et multisports, accessibles aux jeunes de 4 à 15 ans. Les enfants sont regroupés par tranche d'âge. 3h d'initiation sportive (1 discipline) et 3h d'activités multisports.

Pour les 4/5 ans: psychomotricité sportive (mini-tennis, baby-basket, unihoc), psychomotricité aquatique, activités ludiques, activités récréatives (sieste possible).

Pour les 6/15 ans: choix d'une discipline (3h): basket, tennis, tennis de table, natation, badminton, karaté, judo, danse et athlétisme + multisports (3h): escalade, vtt, sortie au bois, piscine, foot, hockey, frisbee, parcours vital, etc....

Horaires: accueil 8.00 > 9.00, stages 9.00 > 16.00, garderie 16.00 > 18.00 (17.30 le vendredi). Apporter une collation + pique-nique

Tarifs: Ixellois ou assimilé (être membre du personnel en fonction ou pensionné de l'Administration communale, du CPAS, du CHEI, du Foyer ixellois, ainsi que le conjoint et les enfants âgés de moins de 18 ans habitant sous le même toit et ce, quelle que soit la commune de domicile) ou fréquentant une école de la Commune: 50 euros, 40 euros (la semaine du 15 août). 20 à 50 % de réduction de prix sous certaines conditions, uniquement pour les Ixellois ou assimilés

Non-Ixellois: 75 euros, 60 euros (la semaine du 15 août).

Une brochure "Stages d'été 2005" est disponible au Service des Sports de la Commune d'Ixelles.

- Commune d'Ixelles, Service des Sports, rue Volta 18
- ☎ 02 515 69 12/13/22, fax 02 515 69 19, stade.ixelles@brutele.be
- 🕒 **Lu 4/07 > ve 15/07 & ma16/08 > ve 26/08**



LOCATIONS POUR LES CLUBS ET ASSOCIATIONS Salles et terrains

au **Stade communal**
Clubs et associations sportives, ...connaissiez-vous les conditions de location pour une salle ou un terrain au Stade communal d'Ixelles? Le stade comprend:

Des infrastructures intérieures
1 salle omnisports: 1 terrain de basket-ball, 3 terrains de volley-ball (1

de compétition et 2 d'entraînements), 1 de football en salle, 6 terrains de badminton. 1 salle pour les arts martiaux (dojo): judo, aikido, karaté, ... 1 salle de mise en condition (petite salle): boxe, gymnastique, yoga, danse, ... vestiaires et sanitaire, cafétéria.



Des infrastructures extérieures

1 terrain en matière synthétique de 3^e génération (football, frisbee). 1 terrain de hockey et de football en matière synthétique de 1^e génération. 4 terrains de tennis en brique pilée, dont 2 sous bulle en hiver. 1 aire d'athlétisme (3 couloirs, 3 sautoirs, 1 surface de lancer de poids). 12 terrains de pétanque non couverts + 1 hall de 6 terrains de pétanque couverts avec buvette. 1 terrain multisports. 1 terrain de basket, football, volley-ball. Vestiaires et sanitaires. 1 terrain de beach-volley.



De nombreuses plages sont encore disponibles. Vous trouverez sur le site Internet les tableaux reprenant les plages horaires occupées ainsi que les plages horaires disponibles.

- Stade Communal d'Ixelles, rue Volta 18
- ☎ 02 515 69 11 / 10 (heures de bureau), 02 515 69 17 / 18 (après 16h en semaine, week-end et jours fériés), 0478 550 597, stade.ixelles@brutele.be, http://sports.ixelles.be
- 🕒 **Ouvert 7 j/7, 8.00 > 23.00**

OLYMPIADES INTERCOMMUNALES

C'est à Ixelles que s'organisent cette année les Olympiades Intercommunales de la Région de Bruxelles-Capitale, 10^e édition. Ces compétitions sont réservées au personnel actif et retraité des différentes Communes bruxelloises.

- Divers sites sont prévus:**
- **Stade communal d'Ixelles**
Football, volley-ball, darts (fléchettes), pétanque, tennis
 - Rue Volta 18
 - **Gymnase des Ecoles communales 7 et 8**
Badminton et tennis de table
 - Avenue du Bois de la Cambre 173

- **Etangs d'Ixelles**
pêche
- **Abbaye du Bois de la Cambre**
jogging
- **Bassin communal**
natation
- Rue de la Natation 10
- **Delva**
bowling
- Rue E. Delva, 1020 Br.
- 🕒 **Je 4/06**



TENNIS DE TABLE

Le Cercle de Tennis de Table Royal Alpa Ixelles organise 6 stages de tennis de table pendant les grandes vacances, ouverts à tous: jeunes et adultes, débutants et classés, filles et garçons. Inscriptions jusqu'au mercredi qui précède le stage (nombre de places limité).
Mini stage. Prix: 35 euros.
🕒 **11/07 > 15/07, 25/07 > 29/07, 8/08 > 12/08, 16/08 > 19/08, 16.00 > 19.00**

Stage complet. Prix 75 euros.
🕒 **22/08 > 26/08, 29/08 > 2/09, 9.00 > 16.30**
Cours de tennis de table toute l'année les mercredis et samedis.

- Rue du Viaduc 82A
- ☎ Frédéric Goffin, 0475 20 34 23 (après 19.00), 02 647 14 99 (en journée), Fredericg@pointbat.be, www.alpaxelles.be

Dans le cadre de Solidar-XI, vaste opération de solidarité en faveur des victimes du tsunami en Asie du Sud-Est, l'Echevin des Sports, Anne De Buyst, remercie toutes celles et ceux qui ont organisé et/ou participé aux différentes manifestations sportives. Il s'agit:

- **pour la mêlée de pétanque:** les clubs "La PIX" et "La Besace", ainsi que M. Paul Rage, gérant de la buvette du local pétanque;
- **pour le tournoi de tennis:** les clubs de tennis "CAPCI-tennis" et "Ixelles Tennis Club";
- **pour la nocturne piscine:** le club de plongée sous-marine « Cap Odyssée » et Mme Françoise Laurent pour le cours d'aquagym, ainsi que le personnel de la Piscine;
- **pour la randonnée vélo et le marathon de boxe:** le personnel du Service et l'Echevinat des Sports, ainsi que M. Jean Verschueren, Président du RISC-Foot.

CLUB DU MOIS



HIDDEN POWER FAMILY

Hidden Power Family est une association d'artistes composée de disc-jockeys et de danseurs. Le concept a été fondé par Angel et DJ Full Bass. Il y règne une ambiance très fraternelle, la sociabilité, la sincérité, la bonne humeur, l'échange culturel et le sens de la responsabilité y sont de mise.

A ce jour, les danses représentées sont dans les styles hip-hop, funk, jazz, regga, danse africaine, classique, salsa, et oriental.

Le disc-jockey est spécialisé dans l'animation de sessions de musique de style r'n'b, regga, hip-hop et groove.

Le club recherche actuellement des danseurs de hip-hop, de regga, de danse africaine et orientale, de break, de capoeira, de salsa, de jazz, de danse classique,...

- ☎ 02 729 99 10, 0472 40 92 52 (Cristel Pierret)

Parent, le plus beau métier du monde... Ouder, het mooiste beroep ter wereld...

Journée des Parentalités le dimanche 5 juin sur la Plaine Renier Chalou

L'éducation des enfants et des jeunes est un thème de plus en plus présent dans notre société. Comment aider les parents qui vivent parfois un sentiment d'impuissance, d'isolement, de doute ou tout simplement d'interrogation? Aujourd'hui, le "soutien à la parentalité" est devenu une réelle préoccupation des pouvoirs publics.

La Commune d'Ixelles, à l'initiative de son Echevin de la Famille Olivier Degryse, s'est pleinement inscrite dans cette orientation.

On a déjà eu l'occasion d'évoquer dans ce journal les conférences-débats des "Midis de la Famille". Organisés depuis bientôt 2 ans à l'initiative de l'Echevinat de la Famille et grâce au partenariat avec 4 associations spécialisées*, ces lieux de rencontre visent à permettre aux participants de partager leurs interrogations à propos des soucis, grands et petits, que cause l'éducation des enfants. Dans le prolongement des Midis de la Famille, est apparue la nécessité de consacrer un moment plus privilégié de rencontres mais aussi "d'expérimentation" de services ou initiatives diverses, en lien avec la parentalité. Deux périodes de la vie paraissent particulièrement concernées: la petite enfance (0 à +/- 6ans) et l'adolescence (+/- 12 à 18 ans). C'est ainsi qu'est né le projet d'organiser une "Journée des Parentalités".

En plus des stands classiques d'information, la journée sera jalonnée de différents "ateliers" ou "espaces-découvertes". Des moments de "micro-débats" ponctueront également la journée.

Outre les 4 associations partenaires déjà citées et l'ONE, de nombreuses autres associations participeront à cette action.

Pour tout renseignement: Service de la Jeunesse et de la Famille, 02 515 69 02

* Fondation Dolto, Ecole des Parents et Educateurs, Centre de Prévention du suicide et Ligue des Familles



Dag voor de Ouders Zondag 5 juni op het Speelplein Renier Chalou

De opvoeding van kinderen en jongeren is een thema dat steeds vaker aan bod komt in onze maatschappij. Hoe kunnen ouders worden geholpen die zich soms met een gevoel van onmacht, isolement, twijfel of gewoon met vragen zitten? "Steun bij het ouderschap" is vandaag een prioriteit van de openbare overheden

De Gemeente Elsene sluit zich, op initiatief van de Schepen van Gezin Olivier Degryse, volledig aan bij deze trend. Eerder al hadden we kans om in dit tijdschrift de debatconferenties van de "Middagen van het Gezin" aan bod te laten komen. Ze worden weldra reeds 2 jaar georganiseerd op initiatief van het Schepenambt van Gezin en dankzij het partnerschap met 4 gespecialiseerde verenigingen* willen deze ontmoetingen de deelnemers de kans geven om vragen te stellen over de grote en kleine zorgen die ont-

staan bij de opvoeding van kinderen. In het verlengde van de Middagen van het Gezin ontstond de nood om een meer speciaal moment voor ontmoetingen te organiseren, maar ook voor "experimenten" met diensten of verschillende initiatieven in verband met ouderschap. De volgende twee periodes in het leven lijken de moeilijkste te zijn: de jonge kindertijd (0 tot +/- 6 jaar) en de adolescentie (+/- 12 tot 18 jaar). Zo ontstond het plan om een "Dag voor de Ouders" te organiseren.

Naast de klassieke informatiestands, worden die dag allerlei "workshops" of "ontmoetingsplaatsen" gepland. Enkele "microdebatten" zetten deze dag ook kracht bij. Naast de reeds genoemde 4 partnerverenigingen en ONE, nemen nog talrijke andere verenigingen deel aan deze actie.

Voor meer informatie: Dienst van de Jeugd en het Gezin, 02 515 69 02

* Fondation Dolto, Ecole des Parents et Educateurs, Centrum ter Preventie van Zelfmoord en Gezinsbond

JOURNÉE DES PARENTALITÉS, MODE D'EMPLOI

QUAND?

Le dimanche 5 juin, de 12h à 18h

OÙ?

Sur la Plaine Renier Châlou (rue Renier Châlou 17)

QUOI?

des "espaces-découvertes" (éveil musical, massage des bébés, psychomotricité, sommeil et rêve, lecture-contes, ludothèque,...), des "micro-débats" (au départ notamment de séquences vidéo), quelques stands d'information sur les différents thèmes traités,...

Une garderie pour les plus jeunes sera organisée. Il y aura possibilité de se restaurer sur place (sandwichs, boissons,...).

POUR QUI?

Plus particulièrement pour les parents de jeunes enfants et d'adolescents mais toute personne intéressée est la bienvenue! Accès libre et gratuit.

DAG VOOR DE OUDERS, GEBRUIKSAANWIJZING

WANNEER?

Zondag 5 juni, van 12 tot 18 uur

WAAR?

Op het Speelplein Renier Châlou (Renier Châloustraat 17)

WAT?

"ontdekkingsruimten" (ontwaken met muziek, babymassage, psychomotoriek, slapen en dromen, voorlezen van sprookjes, ludothek,...), "microdebatten" (in het begin met name videobeelden), enkele informatiestands over de verschillende behandelde thema's,...

Voor de kleinsten wordt een kinderkribbe ingericht. Ook is het mogelijk om ter plaatse iets te eten en te drinken (broodjes, drank,...).

VOOR WIE?

Voor voor ouders van jonge kinderen en adolescenten, maar iedereen die belangstelling heeft is welkom! De toegang is vrij en gratis

LE DÉVELOPPEMENT DURABLE, ICI ET MAINTENANT

Dans nos villes, chaque jardin est un précieux coin de nature. Aussi petits qu'ils puissent être, nos jardins sont des garants de la biodiversité urbaine.

Déclarer son jardin "nature admise" c'est opter pour des biocides naturels favorisant l'accueil des espèces sauvages, privilégier les plantes indigènes, dernières, en effet, sont souvent les plus résistantes et constituent un abri et une garde-manger pour la faune locale.

De plus, de tels jardins renforcent le "maillage vert" bruxellois: réseau constitué par l'ensemble des espaces verts publics ou privés de notre Région. Les mailles "vertes" sont nombreuses et proches, plus le réseau favorise la mobilité et, par là même, la survie des espèces animales et végétales.

A Bruxelles, plus d'une centaine de jardins bénéficient déjà du label "Refuge Naturel".

L'Asbl Natagora vous initie et vous guide vers la gestion écologique de vos jardins par différents moyens: des fiches techniques, des visites de jardins témoin, des séances d'information ou encore l'organisation de bourses aux plantes.

Natagora, rue du Prince Royal 02 245 55 00, www.natagora.be

Eco-conseillère de la Commune d'Ixelles 02 515 67 18



DUURZAME ONTWIKKELING, HIER EN NU

In onze steden is elke tuin een waardvolle stukje natuur. Hoe klein ook, onze tuinen beschermen de biodiversiteit in de stad.

Je tuin "natuur toegelaten" betekent kiezen voor natuurlijke biodiversiteit. Zo kunnen wilde diersoorten en inheemse planten hier welig tierden. Vooral deze laatste zijn vaak resistente en vormen een schuil- en eetplaats voor de lokale fauna.

Bovendien versterken dergelijke tuinen "het groene net" van Brussel: dit is een netwerk dat bestaat uit de openbare en private groene plaatsen van ons Gewest. Hoe talrijker en dichtere het "groene net" hoe meer het netwerk de bewegingsruimte en dus ook de overleving van verschillende plantensoorten bevordert.

In Brussel dragen meer dan honderd tuinen reeds het label van "Natuurlijke Schuilplaats".

De Vzw Natagora wijdt u in en begeleidt u bij het ecologische beheer van uw tuin met verschillende middelen: praktische fiches, bezoeken aan tuinen, informatiezittingen of de organisatie van plantentournees.

Natagora, Koninklijke Prinsstraat 02 245 55 00, www.natagora.be

Eco-raadgever van de Gemeente d'Ixelles 02 515 67 18



ON DIRAIT LE
SUD...
À VÉLO

Il y a le très médiatique Paris-Dakar...
Et il y a Martin et Antoine Causin,
respectivement d'Ixelles et de
Rixensart, qui ont décidé un jour de
faire aussi une aventure africaine.
C'est à la force de leurs mollets qu'ils
ont rejoint les portes du Sahara dans le
sud-est du Maroc. Un challenge réussi,
quoisqu'entre le départ de Bruxelles le
17 avril et l'arrivée à Merzouga le 6 mai,
ils ont parcouru près de 3.200
kilomètres à travers la Belgique, la
France, l'Espagne et le Maroc grâce
à deux vélos "Viper NY" et à 15 kilos de
bagages sur chaque vélo, et aux étapes
sous tente, chez l'habitant ou en
pension. En moyenne, ils auront roulé
à 17,48 km/heure et donné au total
93.455 coups de pédales. A noter
aussi que Martin Causin est l'un des
fondateurs d'Adjao, une association
pour l'éducation menant des actions en
faveur de deux régions au Burkina
Faso.

Le journal de bord du voyage à vélo se
trouve sur www.300okm.blogspot.com.



OP NAAR HET
ZUIDEN... OP DE
FIETS

Er is Parijs-Dakar dat ruimschoots aan
voetbal komt in de media... Daarnaast heb
ben Martin et Antoine Causin,
respectievelijk uit Elsene en Rixensart,
besloten om ook op
afrikaans avontuur te trekken. De
tocht in hun kuiten bracht hen tot bij
de poorten van de Sahara in het
zuidoosten van Marokko. Een
vreslaagde uitdaging, want tussen het
vertrek in Brussel op 3 april en de
aankomst in Merzouga op 6 mei,
hebben ze bijna 3.200 kilometer
afgelegd doorheen België, Frankrijk,
Spanje en Marokko op hun "Viper NY"
fietsen, met 15 kilo bagage op elke
fiets, en met overnachtingen onder een
tent, bij een inwoner of in een pension.
Gemiddeld hebben ze 17,48 km/uur
gereden en ze draaiden in totaal
93.455 keer de pedalen rond. We
moeten erbij vermelden dat Martin
Causin een van de stichters is van
Adjao, een onderwijsvereniging die
activiteiten houdt ten voordele van twee
regio's in Burkina Faso.

En verslag van de reis per fiets vind je
op www.300okm.blogspot.com.



Chantier Bailli, ça roule!

Apaisées les légitimes inquiétudes des commerçants, oubliées les appréhensions des riverains: les lourds travaux de réfection de voirie de la rue du Bailli n'ont pas engendré les perturbations annoncées.

On en a beaucoup parlé, on les a beaucoup craints, les travaux de réfection complète de voirie de la rue du Bailli font finalement beaucoup moins de bruit que prévu, et pour cause. Les ingénieurs du Service communal des Travaux publics ont longuement planché sur les dispositions à adopter afin de restreindre au maximum les nuisances découlant habituellement d'un chantier de cette envergure. Il faut dire que l'enjeu est de taille puisqu'il s'agit d'embellir une des rues les plus commerçantes d'Ixelles.

D'aucuns craignaient donc, assez légitimement, de gros problèmes de circulation et de parking, des difficultés pour les piétons à se mouvoir sans encombre d'une enseigne à l'autre, ce qui aurait pu provoquer une baisse de fréquentation significative de l'ensemble des commerces de la rue. C'est précisément pour ces raisons que le Service des Travaux publics d'Ixelles a obtenu plusieurs garanties quant à la manière de procéder des concessionnaires, chargés dans un premier temps (février à juin 2005) de remplacer les conduites d'eau, de gaz ainsi que les câbles

électriques et téléphoniques. En conséquence, les installations des impétrants sont actuellement remplacées sur des tronçons de voirie n'excédant pas 30 mètres et la terre provenant du chantier est directement évacuée afin que la rue demeure propre et les trottoirs facilement accessibles. A ce titre, un espace d'un mètre et demi est préservé entre chaque façade et la partie de la rue ouverte sur 30 mètres pour le chantier.

"Les commerçants sont satisfaits des efforts accomplis par la Commune d'Ixelles", témoigne Vincent Dagnelie, Président de l'association de commerçants Bailli Village. "La circulation n'est que très légèrement entravée, les places de parking ne manquent pas et le chantier se déplace de telle sorte que le trottoir ne reste jamais ouvert plus de deux jours devant le même commerce". Même si tout est mis en œuvre pour réduire les nuisances du chantier, celui-ci prendra une dimension quelque peu différente à partir du 18 juillet. La STIB doit effectivement renouveler les rails de tramways sur toute la longueur de la rue. Durant six week-ends, le chantier sera sys-

tématiquement ouvert 24h/24, toujours par souci de rapidité et d'efficacité. Mais il semble évident que cette phase des travaux sera la plus "contraignante". Pour rappel, il y a un an, la Société des Transports Intercommunaux de Bruxelles annonçait à la Commune d'Ixelles que les rails de tramways de la rue du Bailli étaient vétustes et qu'ils ne tarderaient pas à présenter un danger latent pour les utilisateurs comme pour les passants. Face à cet impératif, la Commune a décidé de synchroniser divers chantiers afin de répondre également à la nécessité de refaire les trottoirs et la chaussée de la rue (troisième phase, de début septembre à fin novembre 2005).

Laissons le dernier mot à P.Lardot, Echevin des Travaux publics: "La communication entre le Service des Travaux publics d'Ixelles et les habitants et commerçants du quartier fonctionne très bien. Personne n'ignore que ces derniers ne connaîtront pas les meilleures conditions durant la fin de la période des soldes, à la mi-juillet, mais nous pensons tous que le résultat final en vaudra vraiment la chandelle."



Une place pour la Trinité

Dans le cadre de la rénovation de la rue du Bailli, le Collège des Bourgmestre et Echevins, sur une proposition d'Aziz Albishari, Echevin de l'Urbanisme, a estimé opportun de repenser l'aménagement du parvis de la Trinité situé en bout de perspective de la rue.

Le parvis de la Trinité est aujourd'hui un espace relativement impersonnel aménagé en fonction des seules exigences des infrastructures de transport. Un ensemble d'installations et de plantations désordonnées ainsi qu'une présence confuse de voitures en stationnement enlaidissent cet espace restreint et handicapent sa fonction sociale.

Le projet de réaménagement, en cours d'élaboration, propose donc de revaloriser le parvis et ses abords en tant qu'espace de convivialité et de rencontre. Il vise aussi à lui rendre une identité et une esthétique urbaine

tout en préservant la capacité de stationnement. Ainsi, le nouveau parvis devient une véritable place permettant une utilisation polyvalente: marchés, braderies, fêtes de quartier et concerts de musique... La superficie du parvis est augmentée et aménagée en pierres naturelles. Les deux platanes majestueux sont préservés et des bancs sont installés. Les transports en commun traversent le parvis en direction de leurs arrêts, qui sont également aménagés dans un souci d'intégration paysagère. Les trottoirs sont élargis et reçoivent une couronne de nouvelles plantations. Le stationnement est longitudinal et parallèle aux trottoirs.

Les places de stationnement perdues en front de place seront recréées à l'arrière de l'église. Une enquête publique et une concertation sur ce projet sont prévues en automne 2005.



JOE RAMAEKERS
AVENUE MOLIERE 208-210
(1929)

Baljuwstraat: de werken lopen op wieltjes!

Gedaan met de gegronde ongerustheid bij de handelaars, de vrees van de buurtbewoners is ondertussen geluwd: bij de zware herstellingswerken van de rijweg in de Baljuwstraat is de verwachte hinder immers achterwege gebleven.

Er is veel over gepraat, de vrees was groot, maar de werken voor de volledige herstelling van de rijweg in de Baljuwstraat zorgen uiteindelijk voor veel minder lawaai dan verwacht, en dat is niet zonder reden. De ingenieurs van de Gemeentelijke Dienst der Openbare Werken hebben lange tijd nagedacht om de maatregelen om de hinder die normaal gesproken ontstaat bij een werf van deze omvang, zoveel mogelijk te beperken. Er stond dan ook heel wat op het spel, want het ging om een van de drukste winkelstraten van Elsene die moest worden verfraaid.

Sommigen waren vrij terecht bang dat er grote verkeers- en parkeerproblemen zouden ontstaan, dat het voor voetgangers moeilijk zou worden om zonder ongelukken van de ene winkel naar de andere te geraken, waardoor alle winkels in de straat beduidend minder klanten zouden trekken. Juist om die reden kreeg de Dienst Openbare Werken van Elsene meerdere garanties over de manier waarop de aannemers te werk zouden gaan, die in de eerste periode (februari tot juni 2005) de water- en gasleidingen en de elek-

trische en telefoonkabels moesten vervangen. Bijgevolg zijn de installaties van de gebruikers momenteel vervangen op stukken rijweg van maximaal 30 meter en de grond van de werf wordt meteen afgevoerd, zodat de straat proper blijft en de voetpaden gemakkelijk toegankelijk zijn. Hiervoor is een ruimte van anderhalve meter voorbehouden tussen elke gevel en het deel van de straat dat over 30 meter is opgebroken voor de werf.

"De handelaars zijn tevreden met de inspanningen die de Gemeente Elsene heeft gedaan", aldus Vincent Dagnelie, Voorzitter van de Handelaarverenigingen Bailly Village. "Het verkeer is slechts lichtjes belemmerd, er is genoeg parkeerruimte en de werf verplaatst zich zodanig, dat het voetpad nooit langer dan twee dagen voor eenzelfde winkel opgebroken is".

Ook al werd alles in het werk gesteld om de hinder van de werf te beperken, toch zal ze een andere omvang aannemen vanaf 18 juli. De MIVB moet immers de tramrails over de hele lengte van de straat vernieuwen. Gedurende zes weekends zal de werf systematisch

24u/24 open zijn, om zo snel en efficiënt mogelijk te kunnen werken. Het spreekt natuurlijk voor zich dat deze fase van de werken de "lastigste" wordt. Een jaar geleden liet de Maatschappij voor Intercommunale Vervoer van Brussel aan de Gemeente Elsene weten dat de tramrails van de Baljuwstraat verouderd waren en dat het niet lang meer zou duren voordat ze een latent gevaar zouden vormen voor de gebruikers en voorbijgangers. Door deze noodzaak besloot de Gemeente verschillende werven te laten samenlopen om ineens de nodige herstelling van de voetpaden en de rijweg in de straat te laten uitvoeren (derde fase van begin september tot eind november 2005).

We geven het laatste woord aan P. Lardot, Schepen van Openbare werken: "De communicatie tussen de Dienst Openbare werken van Elsene en de inwoners en handelaars van de wijk verloopt erg goed.

Iedereen weet dat de winkels niet in de allerbeste omstandigheden open zullen kunnen zijn tijdens het einde van de solden midden juli, maar we denken allemaal dat het eindresultaat echt de moeite waard zal zijn."

Een plaats voor de Drievuldigheid

In het kader van de renovatie van de Baljuwstraat vond het College van Burgemeester en Schepenen, op voorstel van Aziz Albishari, Schepen van Stedenbouw, het opportunity om de voorhof van de Drievuldigheid in de straat te herzien.

De voorhof van de Drievuldigheidskerk is nu een vrij onpersoonlijke plaats die alleen de eisen op het vlak van vervoerinfrastructuur voldoet. Een geheel van installaties en wanordelijke aanplantingen en een verwarde aanwezigheid van geparkeerde auto's maken deze ruimte lelijk en belemmeren de sociale functie ervan.

Het herinrichtingsplan dat momenteel wordt opgesteld, stelt daarom voor de voorhof en de omgeving ervan op te waarderen en deze een identiteit en stedelijke esthetiek te geven, zonder aan parkeerplaatsen te moeten inboeten.

De nieuwe voorhof wordt zo een echte plaats voor polyvalent gebruik: markten, braderijen, wijkfeesten en muziekconcerten... De oppervlakte van de voorhof is vergroot en aangelegd met natuursteen. De twee majestueuze palanen blijven behouden en er worden banken geplaatst. Het openbaar vervoer rijdt door de voorhof naar hun haltes toe, die ook worden ingericht met oog voor een landelijke integratie.

De voetpaden worden verbreed en krijgen nieuwe aanplantingen. Er wordt in de lengte geparkeerd, parallel met de voetpaden. De parkeerplaatsen die vooraan verloren gaan, worden achter de kerk herwonnen.

In de herfst van 2005 komt er een enquête bij het publiek en wordt er overleg gepleegd over dit plan.



Les immeubles d'angle occupent d'un point de vue urbain une position essentielle. Ils facilitent la perception de la forme de l'îlot, de son échelle et de son organisation. La tradition de l'immeuble d'angle à caractère monumental débute, à Bruxelles, avec les rotations d'angle des boulevards du Centre (1871), inspirées des modèles parisiens. Elle culmine dans les années '30 avec l'accentuation de l'arrondi d'angle et son périmètre.

Cet ensemble moderniste est construit en 1929, à l'époque du plein essor de Bruxelles de la résidence à appartements et alors que l'avenue Molière est presque entièrement bâtie. Il affirme sa monumentalité par son gabarit, son implantation en retrait, par la composition et la retenue de ses masses. Conçu par l'architecte Joe Ramaekers (1900-1975), il se développe sur 65 mètres et compte trois accès distincts avec une Molière, dont le principal fait suite à un porche, ainsi qu'une série de garages par Joseph Stallaert.

Ses façades, presque austères, revêtues de brique "Belvédère" violette, sont marquées par différents décrochements qui leur confèrent, avec les bandeaux et les fenêtres, une expressivité étonnante. Le traitement subtil des surfaces extérieures, dénuées d'ornements, la mise en œuvre d'appareils de briques variés et des joints de teinte foncée en creux, ainsi que la pose des châssis à fleur de maçonnerie, apparentent le bâtiment aux réalisations de l'Ecole d'Amsterdam.

L'immeuble se développe à partir d'un tour d'angle polygonale, soulignée par des décalages de brique verticaux à l'articulation, horizontaux à son couronnement. Les parties communes intérieures sont marquées par le vocabulaire Art déco: formes géométriques, des mosaïques, frises, des poutres et caissons lumineux. Elles ont été conçues avec les façades et les toitures. Arrêté du 16 mars 1995, ce qui justifie l'examen, par la Commission Royale des Monuments et Sites, de différentes demandes de permis d'urbanisme introduites ces dernières années.

Joe Ramaekers a également signé les plans d'autres immeubles à Ixelles: avenue Armand Huysmans 34 et avenue de l'Université 46.

Sources: Monuments et Sites protégés, Région de Bruxelles-Capitale, 1999

Vlaanderen Feest in stijl op 2 juli

A la découverte de la vie associative néerlandophone

Het begint stilaan een traditie te worden: tijdens de eerste dagen van de zomervakantie nodigt Pascal Dufour, schepen van Nederlandstalige Aangelegenheden, de Elsenaars uit om samen het Feest van de Vlaamse Gemeenschap te vieren. Dit jaar pakken we het echter grootser aan: we vieren een hele dag feest in open lucht en hopelijk onder een stralende zon, met veel volk en een "plezante ambiance". Op zaterdag 2 juli maken we vanaf 14u het Viaductpark (Viaductstraat 133) onveilig.

Alle Nederlandstalige verenigingen uit Elsenne en het Gemeenschapscentrum Elzenhof stellen zich voor aan de hand van een leuke animatie. Zo voert de Kring je terug naar het verleden dankzij een reeks volksspellen voor jong en oud. De sportieve onder ons kunnen zich uitleven op een klimmuur en de taalfanaten hun kennis van het Brussels testen in een dialectenkwis. Ook de gemeentelijke Nederlandstalige Bibliotheek is van de partij: zij probeert lezers te lokken met een ware bib-dating: vind een lief/een hartsvriend(in)/een soulmate dankzij jouw favoriet boekfragment! Info over Nederlandstalige sportstages, kinderactiviteiten, cursussen, culturele leven, kaartclubs... je vindt het allemaal bij onze verenigingen en in het Elzenhof. Vanaf 17u barst het feest pas echt goed los en laten we Elsens muzikaal talent "hun ding

doen" op het podium. De groep "Moiano" sluit de avond af met veel opzweepende furie en een intrigerende mix van soul, hip hop en 2 step. **Meer info op 02 515 64 79.**

Le samedi 2 juillet, les Flamand(es) ixellois(es) vous invitent à prendre un verre et à découvrir ce que la vie associative néerlandophone peut vous offrir. Pascal Dufour, Echevin des Affaires néerlandophones, veut faire de cette fête une journée d'échanges entre Ixellois de toutes langues dans le Parc Viaduc (rue du Viaduc 133). Dès 14h, les associations néerlandophones d'Ixelles et le Centre culturel Elzenhof vous proposeront des animations ludiques: jeux d'antan ("De Kring"), mur d'escalade,...

Le "bib-dating" de la bibliothèque communale néerlandophone vous permettra même de rencontrer l'âme sœur et/ou de vous faire des amis en choisissant votre extrait littéraire favori! Les associations et services communaux vous renseigneront sur leurs activités en néerlandais, pour enfants (activités extra-scolaires, stages sportifs,...) et pour adultes (cours de langue, vie culturelle). Et à partir de 17h, place à la musique avec des concerts d'artistes ixellois. Le groupe "Moiano" clôture la soirée avec un cocktail énergisant de soul, hip hop et 2 step ...

A ne pas manquer!
Plus d'info au 02 515 64 79.



Des écoles dessinent le sida Scholen tekenen aids

Du 23 mai au 16 juin on pourra admirer sur les panneaux citoyens le long du chantier Flagey des dessins et messages sur le thème du sida. Ils ont été réalisés lors d'un concours organisé par le Service de Promotion de la Santé à l'Ecole à l'Athénée Charles Janssens, l'Ecole Professionnelle Edmond Peeters, l'Institut René Cartigny et l'Institut Supérieur Economique d'Ixelles. Le tout s'inscrit dans le cadre de SIDA K.O., l'opération ixelloise de lutte contre le sida menée par le Collège des Bourgmestres et Echevins, à l'initiative de Jean-Pierre Brouhon, Echevin de la Participation.

Van 23 mei tot 16 juni kunt u op de panelen langsheen de Flageywerf tekeningen en boodschappen rond het thema aids bewonderen. Ze kwamen tot stand tijdens een wedstrijd georganiseerd door de Dienst voor de Gezondheids promotie op School op het Atheneum Charles Janssens, de Edmond Peeters Beroepsschool, het Instituut René Cartigny en het Hoger Economisch Instituut van Elsene. Dit alles past in het kader van SIDA K.O., een Elsense operatie voor aidsbestrijding, geleid door het College van Burgemeester en Schepenen, op initiatief van Jean-Pierre Brouhon, Schepen van Participatie.



UNE PUBLICATION DE LA COMMUNE D'IXELLES
SERVICE DE L'INFORMATION,
227A CH. D'IXELLES, TÉL. 02 650 05 80
xlinfo@brutele.be • www.ixelles.be

EEN PUBLICATIE VAN DE GEMEENTE
EELSENE - DIENST INFORMATIE
227A EELSENE STEENWEG, TEL. 02 650 05 80
xlinfo@brutele.be • www.elsene.be

COMITÉ DE RÉDACTION / REDACTIECOMITÉ:
Godelieve Bonnet, Jean-Pierre Brouhon, Kurt Custers,
Sébastien De Pauw, Pascal Devos, Maryvonne
Flahaut, Luc Heyneman, Xavier Melchior, Nine Muret
Ans Persoons, Yves Rouyet, Patricia Schmitz

ONT COLLABORÉ À CE NUMÉRO /
WERKTEN MEE AAN DIT NUMMER:

Philippe Bovy, Roger Burton, Albert Detienne,
Nadia Gomes Da Silva, Pierre-Michel Rousseau

SECRETARIAT DE RÉDACTION / REDACTIESECRETARIAAT: Julie Dressou, Françoise Gauder

PHOTOS / FOTO'S:

Georges Strens - XL Info, Gregory Bleyfusz,
Marco Giannoni, Jan Goovaerts, Paul Monin

MISE EN PAGE / VORMGEVING:

Infographie communale / Gemeente Infografie
Infographistes: Valérie Lebrun
Couverture / kaft: Teresa Sdravlevis

IMPRESSION / DRUK:

Imprimerie communale / Gemeentedrukkerij

TIRAGE / UITLAGE: 48.000 ex.

DISTRIBUTION / DISTRIBUTIE: Span Diffusion

EDITEUR RESPONSABLE /

VERANTW. UITGEVER:

Jean-Pierre Brouhon, Echevin des Finances
de l'Information, de l'Imprimerie et de la Participation /
Schepen van Financiën, Informatie, Drukkerij en
Participatie,
chaussée d'Ixelles 168 Elsensteeweg
1050 Ixelles-Elsene

Vos infos pour l'agenda: infoixelles@1050ixelles.be
Uw info's voor de agenda: infoelsene@1050elsene.be



IMPRIMÉ SUR CYCLUS PRINT 100% RECYCLÉ
GEDRUKT OP CYCLUS PRINT 100% GERECYCLEERD

Pour / Voor Florence & Hussein



Ixelles, où est née Florence Aubenas, continue sa mobilisation en faveur de sa libération et de celle de son guide Hussein Hanoun Al-Saadi. Vendredi 22 avril, c'est par un lâcher de ballons que les enfants de l'école n°9 (groupe scolaire Tenbosch) rue Américaine ont, après avoir eu un échange de vues avec des journalistes et autres photographes de grands reportages, manifesté leur solidarité aux otages retenus en Irak. Une pétition peut être signée à plusieurs endroits de la commune (infos : 02 650 05 80).

Elsene, waar Florence Aubenas is geboren, blijft zich verder inzetten voor haar bevrijding en die van haar gids Hussein Hanoun Al-Saadi. Op vrijdag 22 april lieten de kinderen van school n° 9 (Scholengroep Tenbosch) aan de Amerikaansestraat ballonnen vliegen om hun solidariteit te uiten met de gegijzelden die in Irak worden vastgehouden. U kunt een petitie ondertekenen op verschillende plaatsen in de gemeente (info: 02 650 05 80).